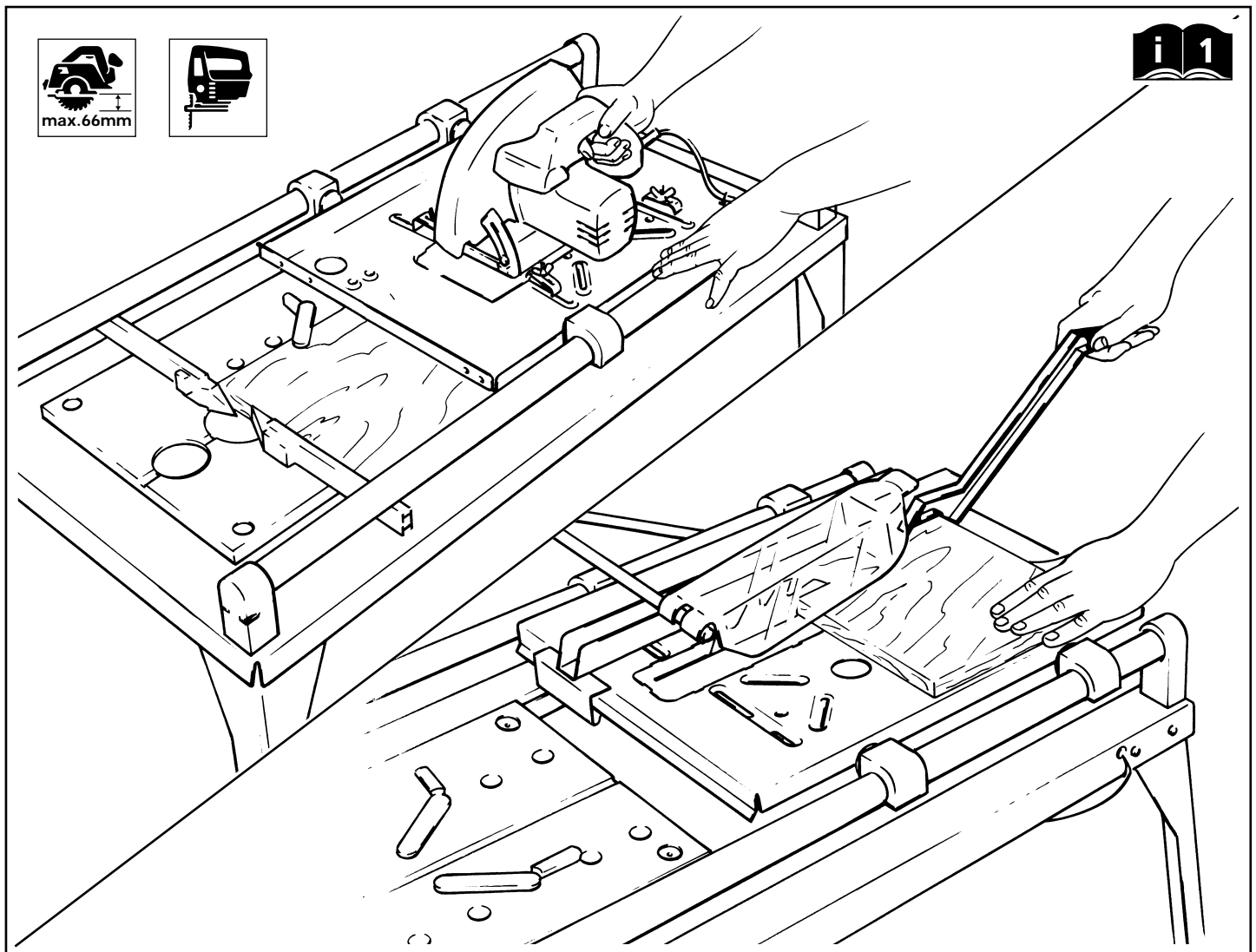


- ① Der professionelle Multisägetisch: Schlittensäge-, Kreissäge- und Stichsäge-Tisch
 ② The professional multi-purpose sawing table: table for slide saw, circular saw and jigsaw
 ③ La table de sciage professionnelle multi-fonctions: Scie à chariot, table pour scies circulaires et table pour scies sauteuses
 ④ Professionele multifunctionele zaagtafel: geschikt voor alle soorten cirkelzaag- en decoupeerzaagmachines
 ⑤ Tavolo radiale multi funzioni: Carrello scorrevole per seghe circolari e seghetti
- ⑥ La sierra de carro y Mesa Profesional, para una aplicación multifuncional: Mesa de serrar para sierras de calar, sierras circulares y sierra de carro.
 ⑦ A mesa de serração Profissional multi-funcional: Serra de carro, Mesa para serras circulares e Mesa para serras Tico-Tico
 ⑧ Det professionelle multi-såvbord: slædesåvbord samt rundsavs- og stiksåvbord i et
 ⑨ Det professionella Multi-sågbordet: Slädsåg-, cirkelsåg- och sticksågbord
- ⑩ Sahauspöytä "home professional" Pöytäsiirkkeli, jiirisaha - ja pistosahapöytä
 ⑪ Det proffessionelle Multi-sågbordet: Skyvesag-, sirkelsag- och stikksågbord
 ⑫ Wielofunkcyjna, profesjonalna pilarka saniowo-tarczowa.
 ⑬ Ο επαγγελματικός πολυπριονιστήριο πάγκος: Πάγκος παλινδρομικού πριονιού, δισκοπριονου και λεπιδοπριονου.
 ⑭ Profesyonel Multi-Testere masası: Sürgülü testere-, Daire testere- ve Delik testeresi- masası



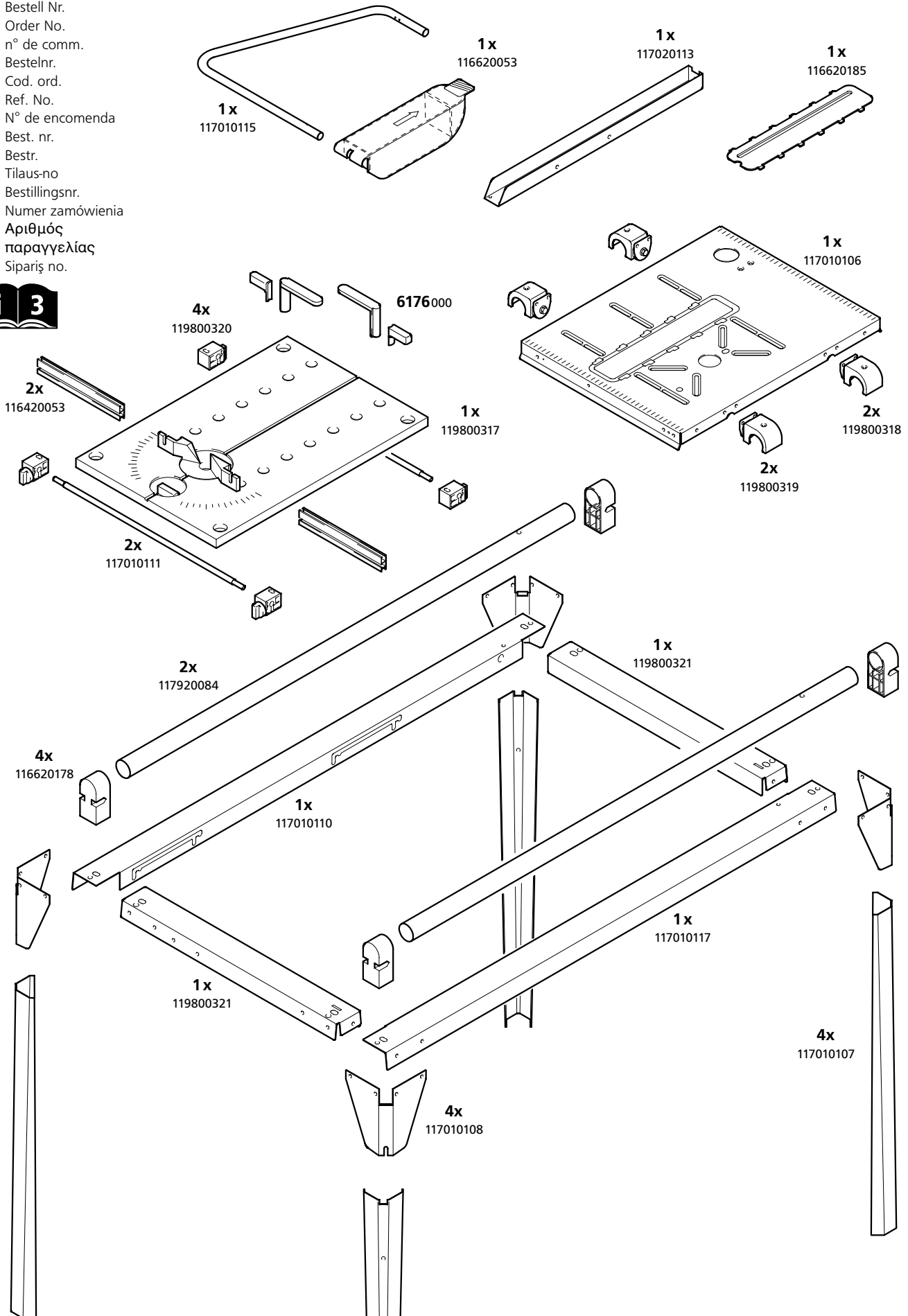
- Ⓓ Ersatzteilliste
- ⒼⒷ Spare part list
- Ⓕ Liste de pièces de rechange
- ⒹⒻ Lijst met reserveonderdelen
- Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

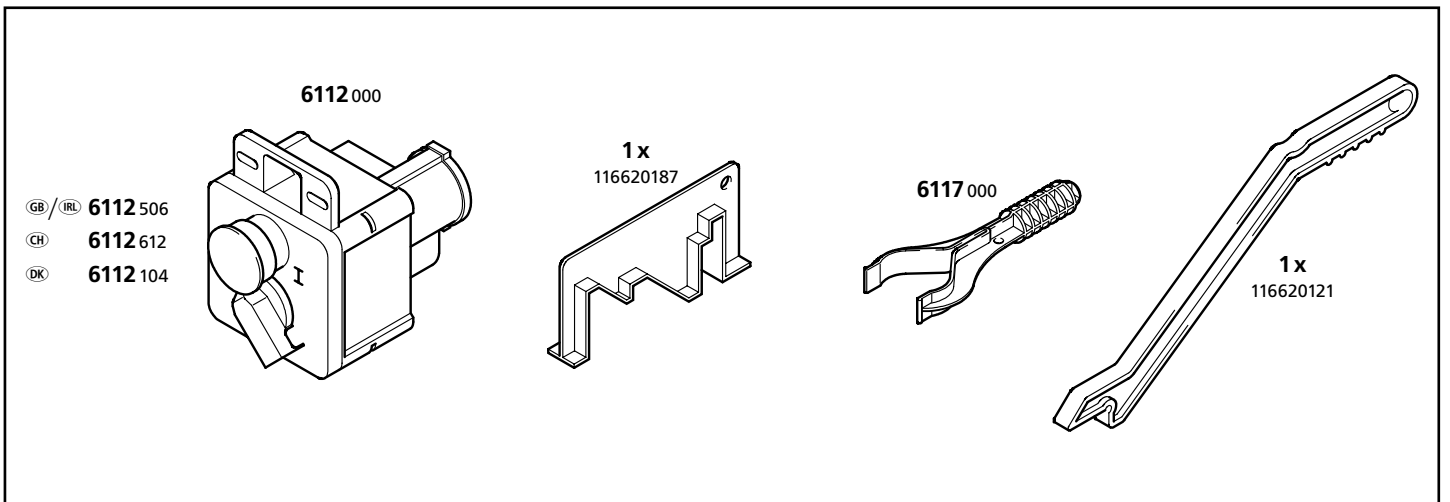
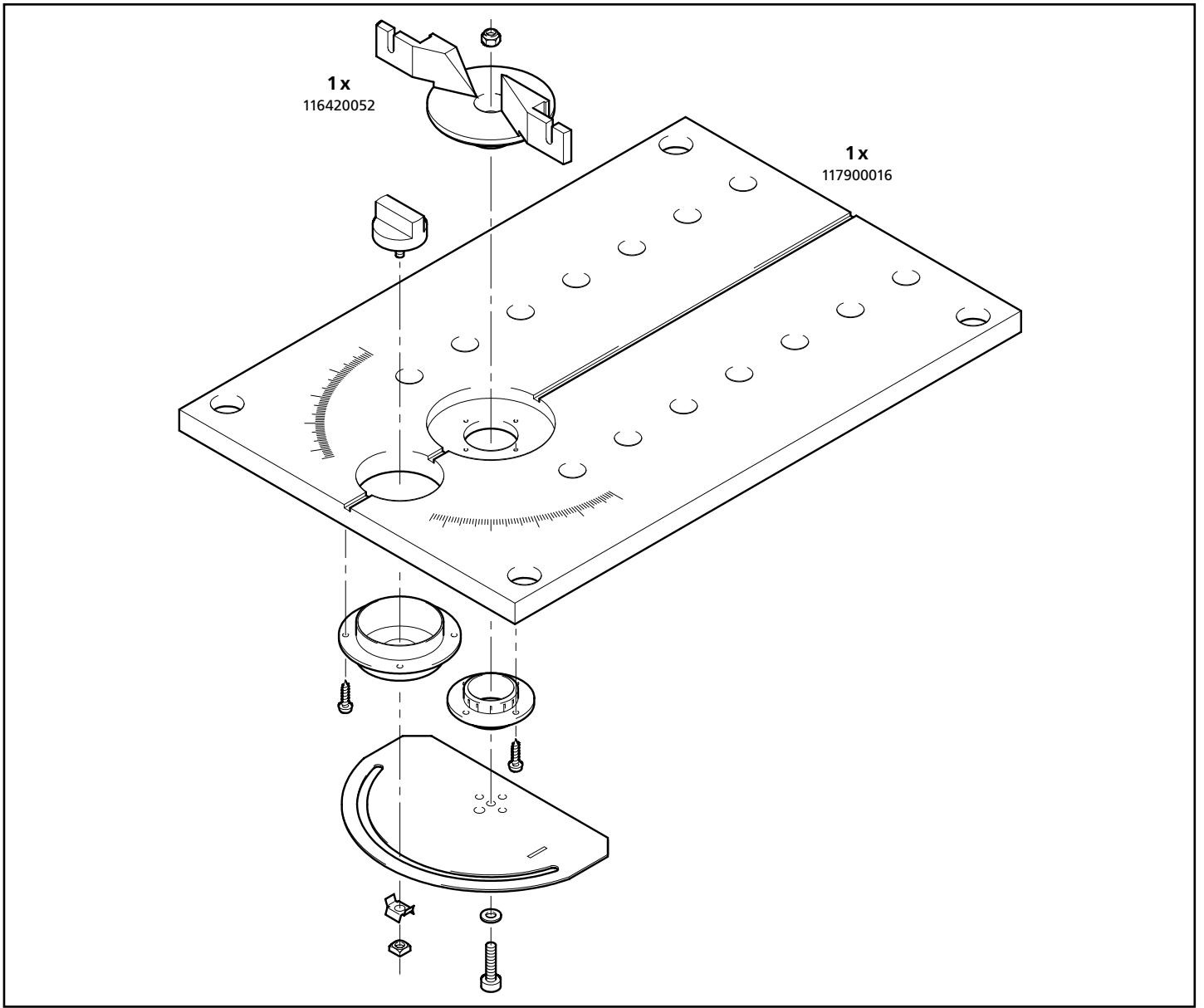
- Ⓔ Lista de recambios
- ⒫ Lista de peças sobresselentes
- ⒹⓀ Liste over reservedele
- Ⓔ Reservdelislista
- ⒻⒼ Varaosaluettelo

- Ⓓ Reservdelsliste
- ⒫Ⓕ Lista części zamiennych
- ⒼⓀ Κατάλογος ανταλλακτικών
- ⒹⓀ Yedek parça listesi



- Ⓓ Bestell Nr.
- ⒼⒷ Order No.
- Ⓕ n° de comm.
- ⒹⒻ Bestelnr.
- Ⓘ Cod. ord.
- Ⓔ Ref. No.
- ⒫ N° de encomenda
- ⒹⓀ Best. nr.
- Ⓔ Bestr.
- ⒻⒼ Tilaus-no
- Ⓓ Bestillingsnr.
- ⒫Ⓕ Numer zamówienia
- ⒼⓀ Αριθμός παραγγελίας
- ⒹⓀ Sipariş no.



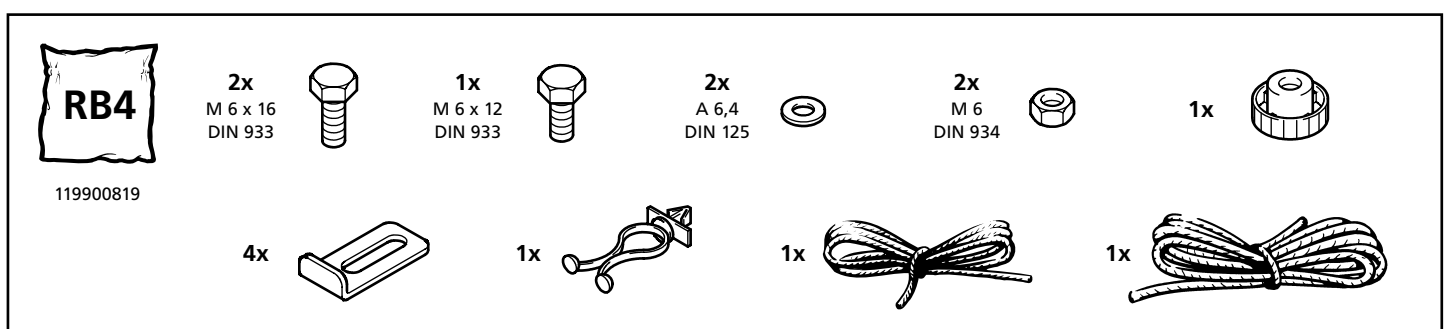
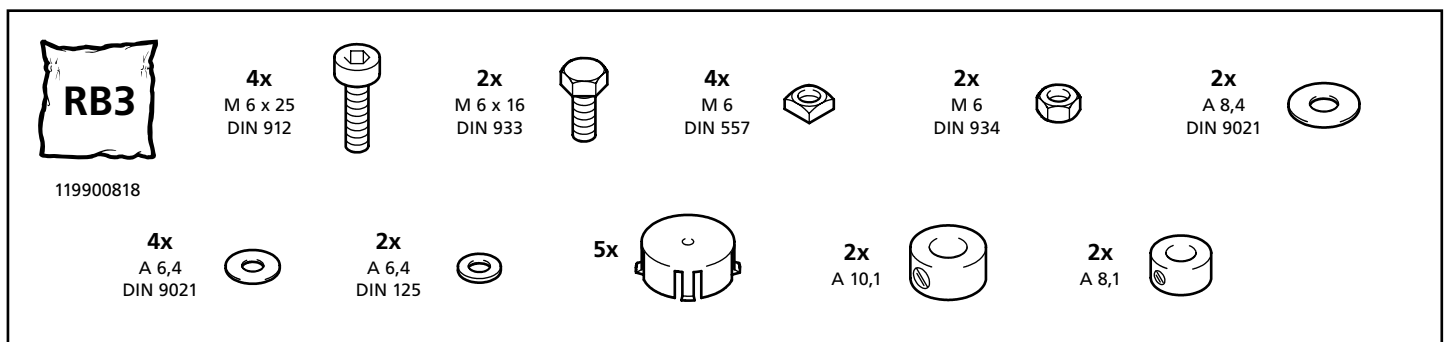
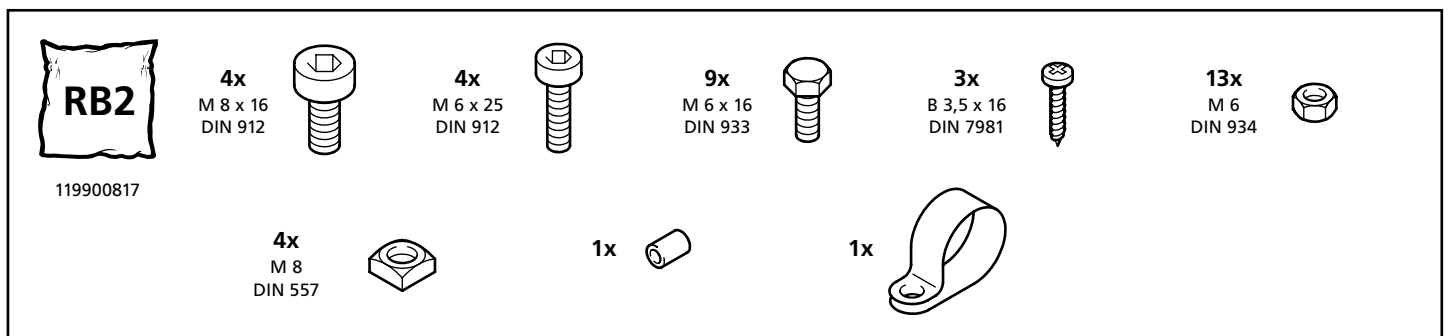
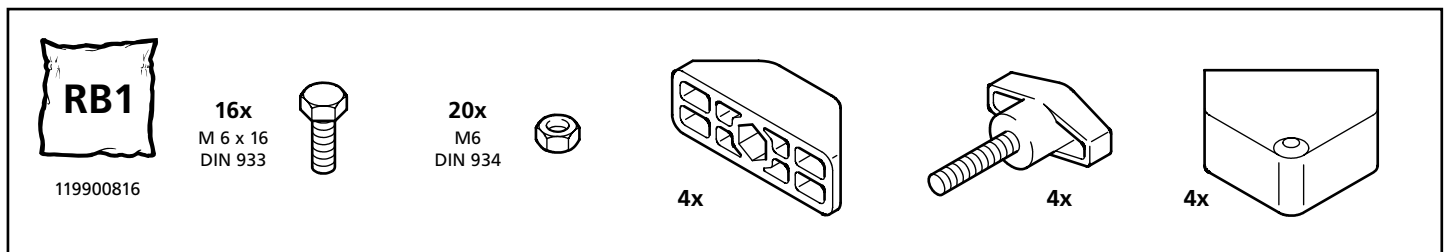
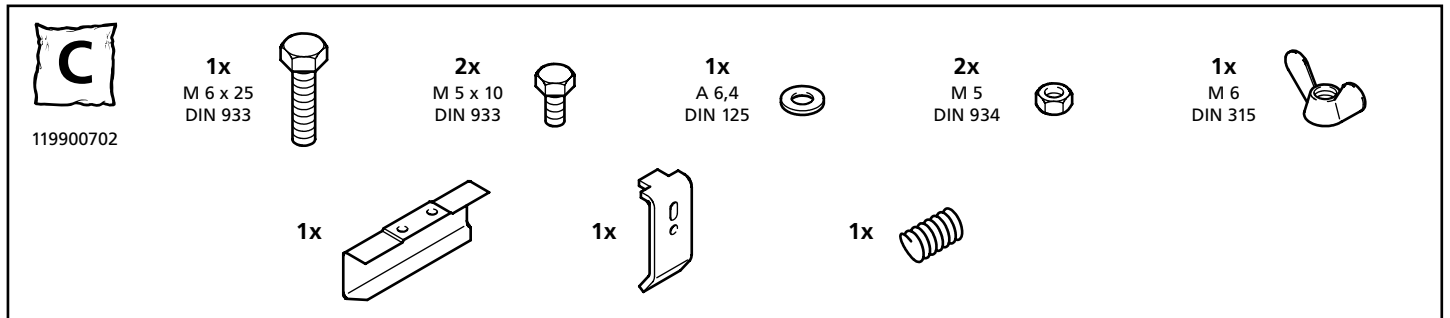
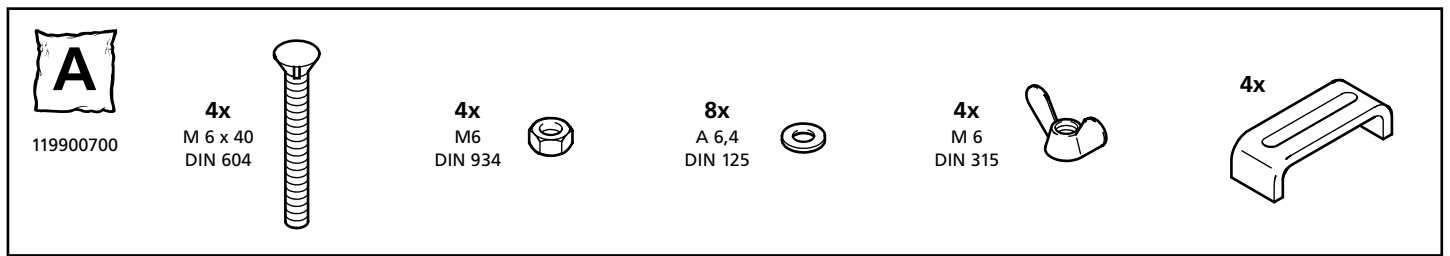


<p> ① Notwendiges Montagewerkzeug ② Necessary assembly tools ③ Outils de montage nécessaires ④ Noodzakelijk montage gereedschap ⑤ Attrezzi necessari per il montaggio ⑥ Herramientas de montaje necesarias ⑦ Ferramenta de montagem necessária ⑧ Nødvendigt montageværktøj ⑨ Erforderliga monteringsverktyg ⑩ Tarvittava asennustyökalu ⑪ Nødvendig monteringsverktøy ⑫ Opakowanie z osprzętem ⑬ Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος ⑭ Montaj için gerekli takım </p>		<p>SW 10</p>	<p>SW 5+6</p>	<p>Phillips Nr.: 2</p>	
--	--	--------------------------------	---------------------------------	--	--

(D) Zubehörbeutel
 (GB) Bag with accessories
 (F) Sachet avec accessoires
 (NL) Zakje met accessoires
 (I) Sacchetto di accessori

(E) Bolsa de accesorios
 (P) Saco de acessórios
 (DK) Tilbehørspose
 (S) Tillbehörspase
 (FIN) Lisätarvik pussi

(N) Tilbehørpose
 (PL) Opakowanie z osprzętem
 (GR) Σάκος εξαρτημάτων
 (TR) Aksesuar çantası

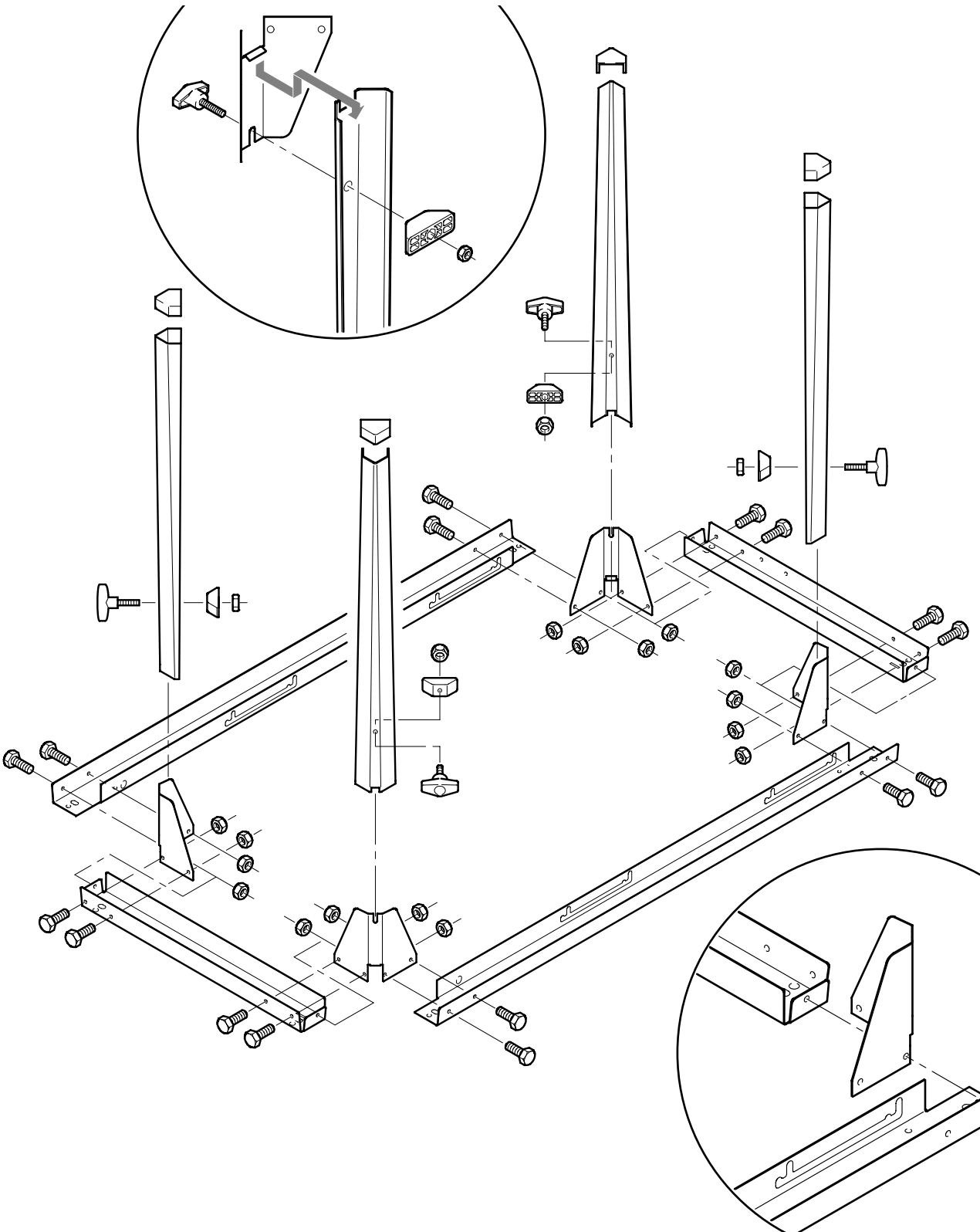
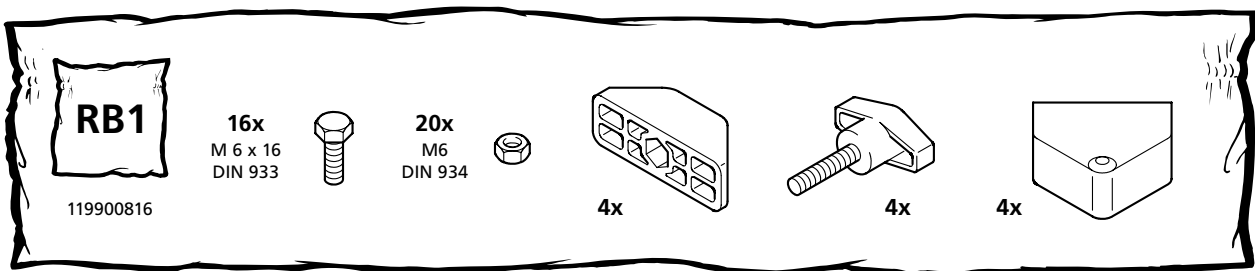


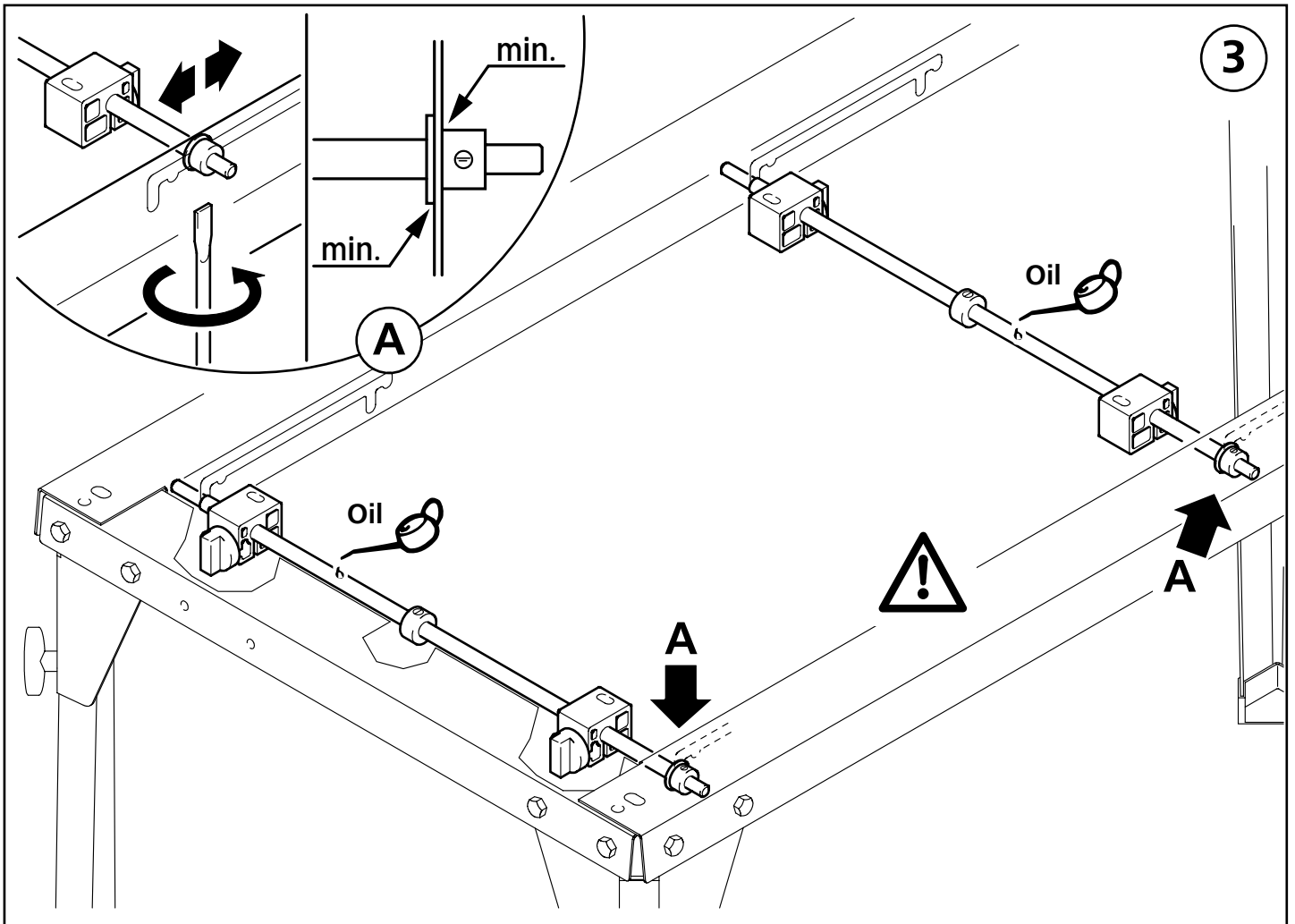
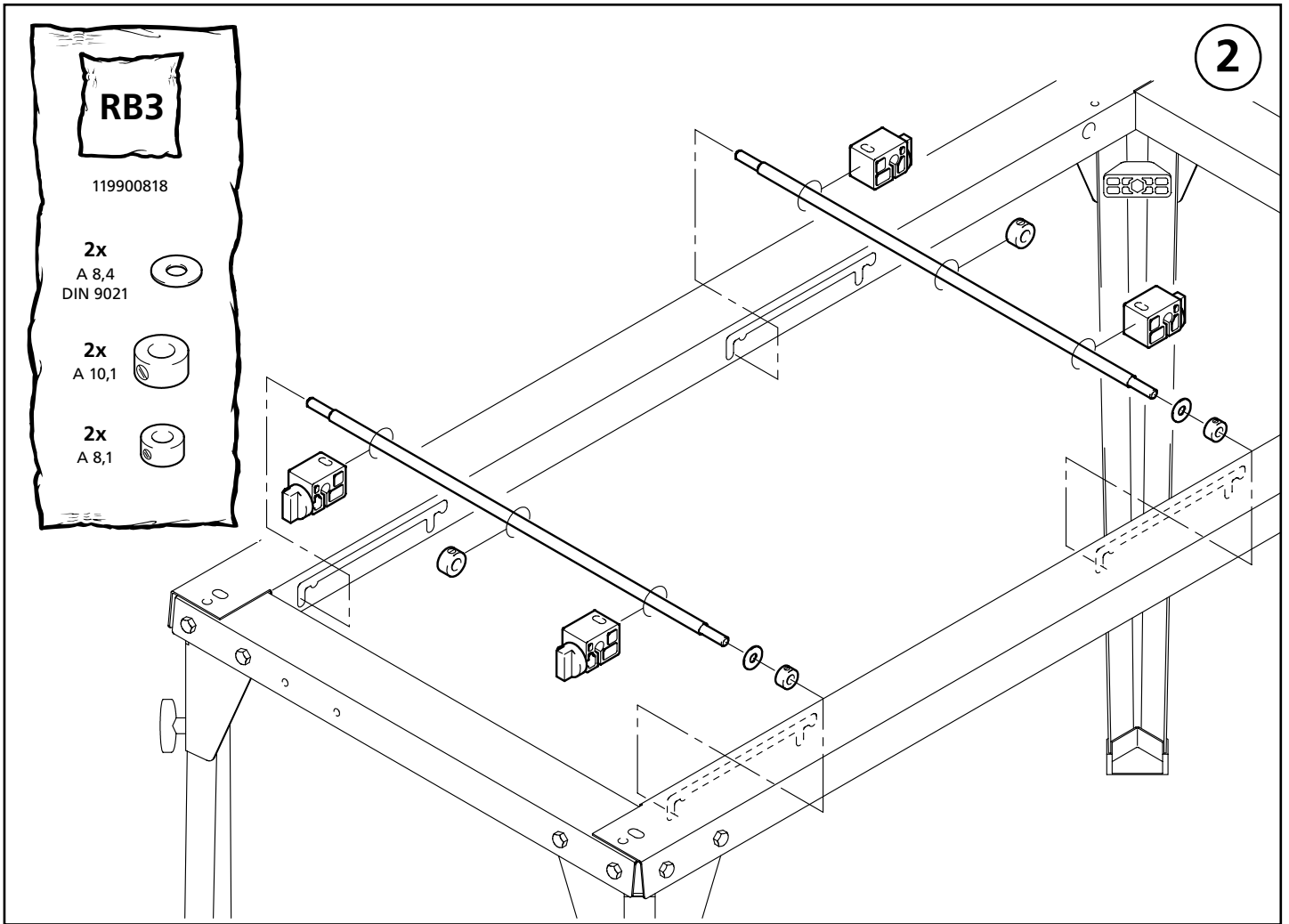
(D) Montageanleitung
 (GB) Assembly Instructions
 (F) Instructions de montage
 (NL) Montage instructies
 (I) Istruzioni per montaggio

(E) Instrucciones de montaje
 (P) Instrução de montagem
 (DK) Monteringsanvisning
 (S) Montagevejledning
 (FIN) Asennus Käyttöohje

(N) Monteringsanvisning
 (PL) Opis montażu
 (GR) Οδηγίες
 μονταρίσματος
 (TR) Montaj talimatı

1

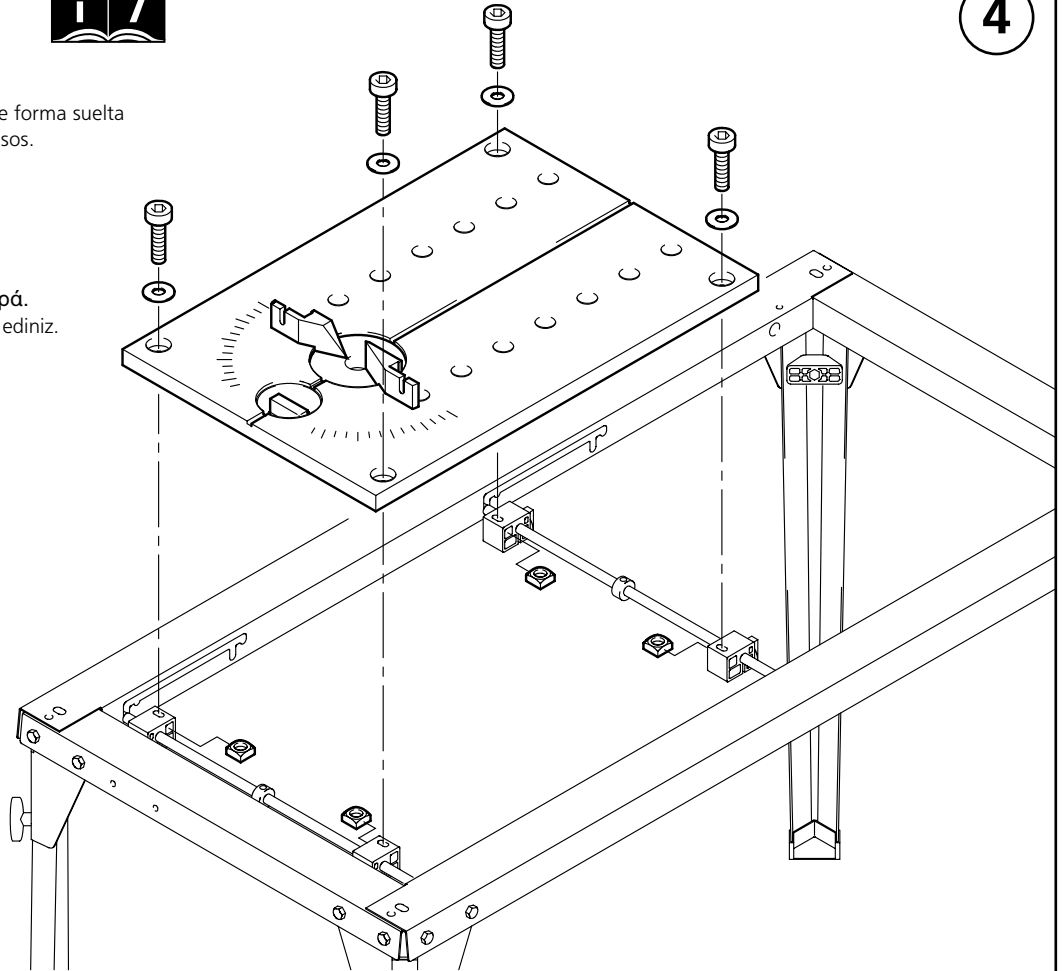
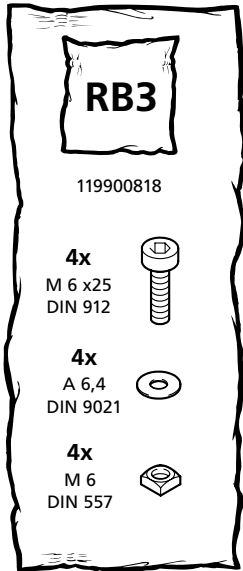




- Ⓓ Alle Schrauben lose montieren.
- Ⓖ Screw all screws loosely in
- Ⓕ Visser toutes les vis sans les serrer
- Ⓓ Alle schroeven losdraaien
- Ⓘ Montare tutte le viti in modo lento
- Ⓔ Todos los tornillos deben montarse de forma suelta
- Ⓗ Montar frouxamente todos os parafusos.
- Ⓓ Alle skruer monteres løst
- Ⓔ Montera alla skruvarna löst
- Ⓓ Kiinnitä kaikki ruuvit löysästi
- Ⓓ Alle skruene monteres løst.
- Ⓓ Wrzystkie śruby luźno dokręć.
- Ⓖ Μοντάρετε όλες τις βίδες χαλαρά.
- Ⓓ Bütün civataları gevşek olarak monte ediniz.

i 7

4



- Ⓓ Zuerst Arbeitsplatte an rechte Traverse andrücken, anschließend alle vier Griffschrauben und alle vier Inbusschrauben festziehen.
- Ⓖ Press the work plate first against the right hand traverse, then tighten the four handle screws and the four Allen screws
- Ⓕ Placer tout d'abord la table de travail contre l'entretoise droite puis serrer les quatre vis de poignée et les quatre vis à six pans creux
- Ⓓ Allereerst werkplaat tegen rechter traverse drukken, daarna alle vier handschroeven en alle vier inbusschroeven aantrekken
- Ⓘ Premere dapprima il piano di lavoro contro la traversa destra e serrare poi tutte e quattro le viti con levetta di bloccaggio e tutte e quattro le viti ad esagono cavo
- Ⓔ Primero debe apretarse la placa de trabajo al travesaño de la derecha, y a continuación apretar los cuatro tornillos de empuñadura y los cuatro tornillos de hexágono interior
- Ⓗ Primeiramente, apertar a placa de trabalho contra a travessa direita. A seguir, apertar firmemente todos os parafusos carretilhados e todos os parafusos Inbus (parafusos sextavados internos).
- Ⓓ Tryk først arbejdspladen fast mod den højre travers, stram derefter alle fire fingerskruer og alle fire unbracoskruer
- Ⓔ Tryck först arbetskvivan mot den högra tvärbalken och drag sedan åt alla fyra grepskruvarna och alla fyra insexskruvarna
- Ⓓ Paina ensin työlevy oikeaa poikkitukea vasten; tämän jälkeen kiristä kaikki neljä siipiruuvia ja kaikki neljä kuusiokoloruuvia
- Ⓓ Først trykkes arbeidsplaten mot den høyre traversen, deretter trekkes de fire grepskruene og de fire inbusskruene til.
- Ⓓ Dosunąc płytę roboczą do prawej belki poprzecznej, następnie dociągnąć cztery śruby z uchwytemi oraz cztery śruby z łbem okrągłym z gniazdem sześciokątnym.
- Ⓖ Πιέστε πρώτα το τραπέζι εργασίας στην δεξιά τραβέρσα και κατόπιν βιδώστε τις τέσσερις βίδες λαβής και τις τέσσερις βίδες τύπου ίνμους.
- Ⓓ İlk olarak kesim levhasını sağ traverse doğru itiniz, daha sonra her 4 Kollucivatayı ve 4 Allen-civatayı sıkınız.

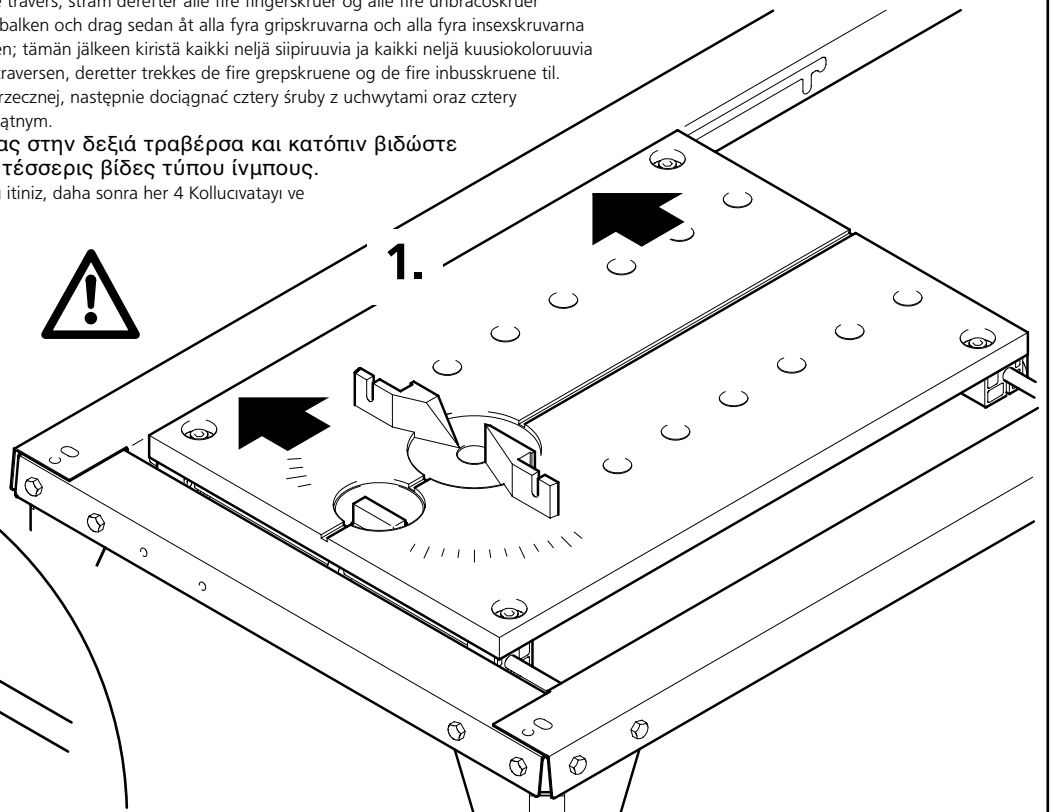
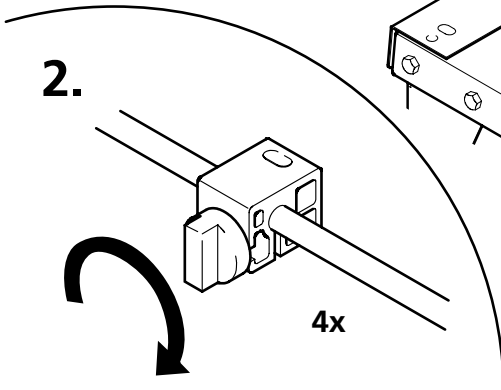
5

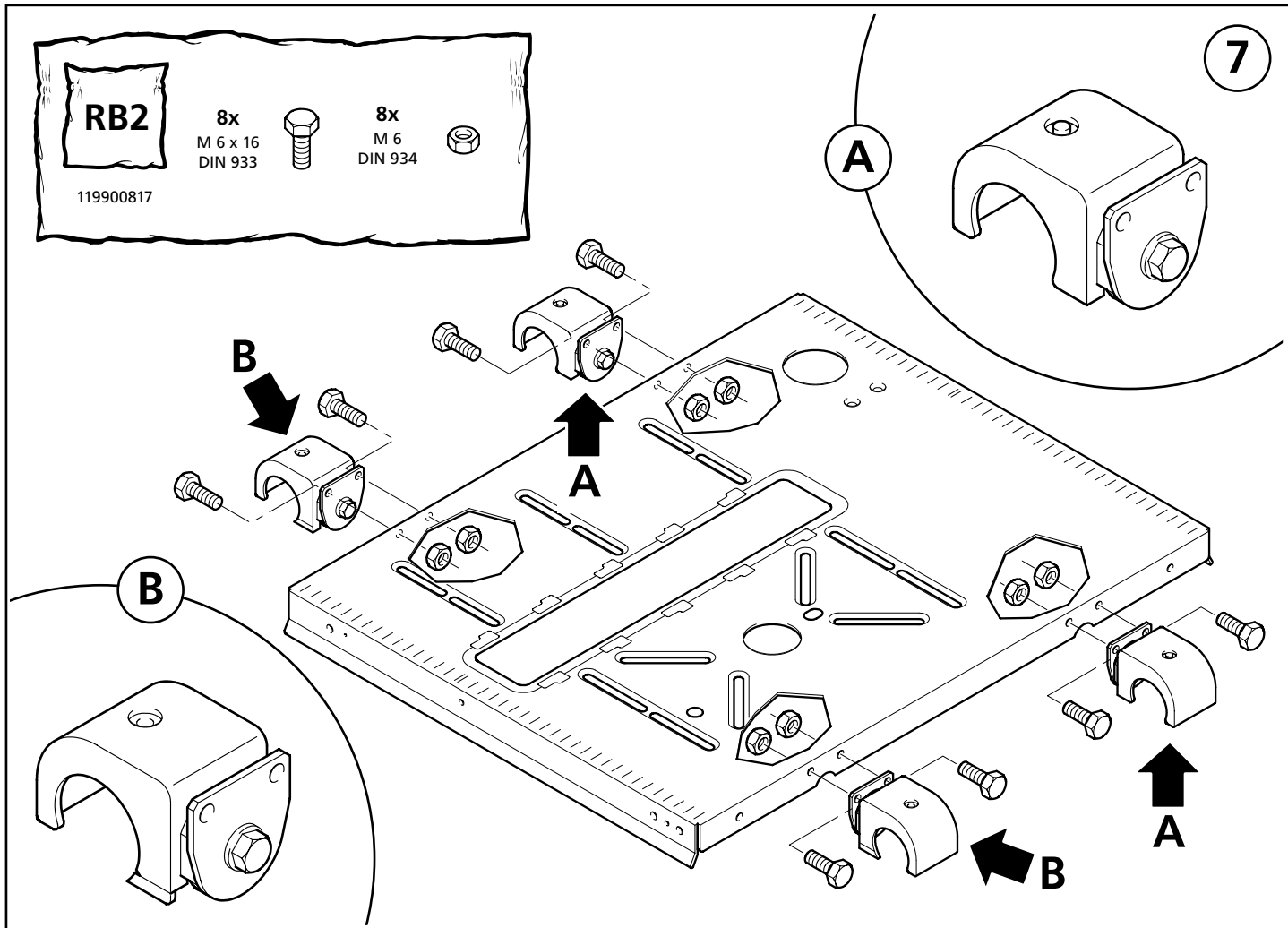
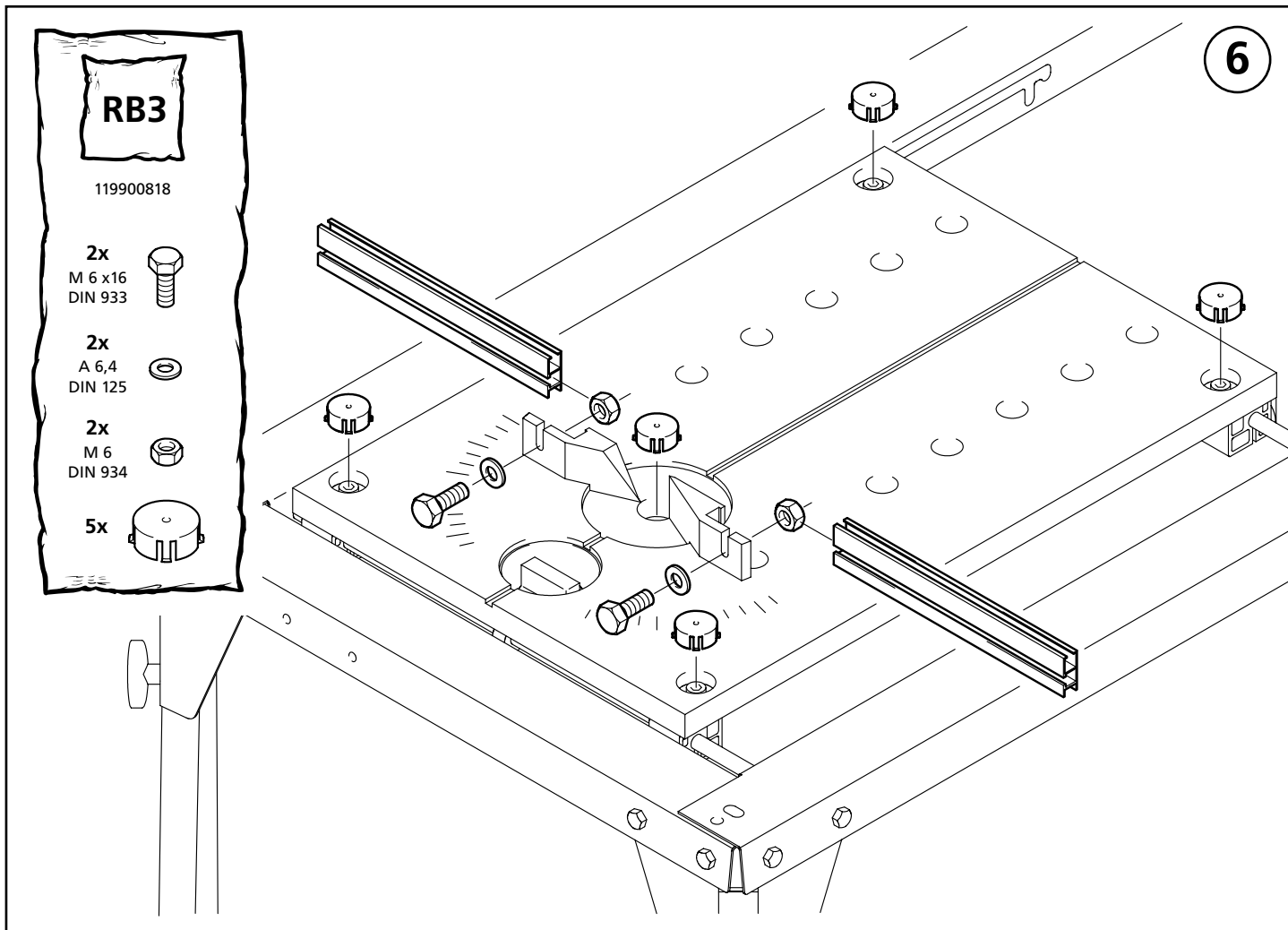
i 8



1.

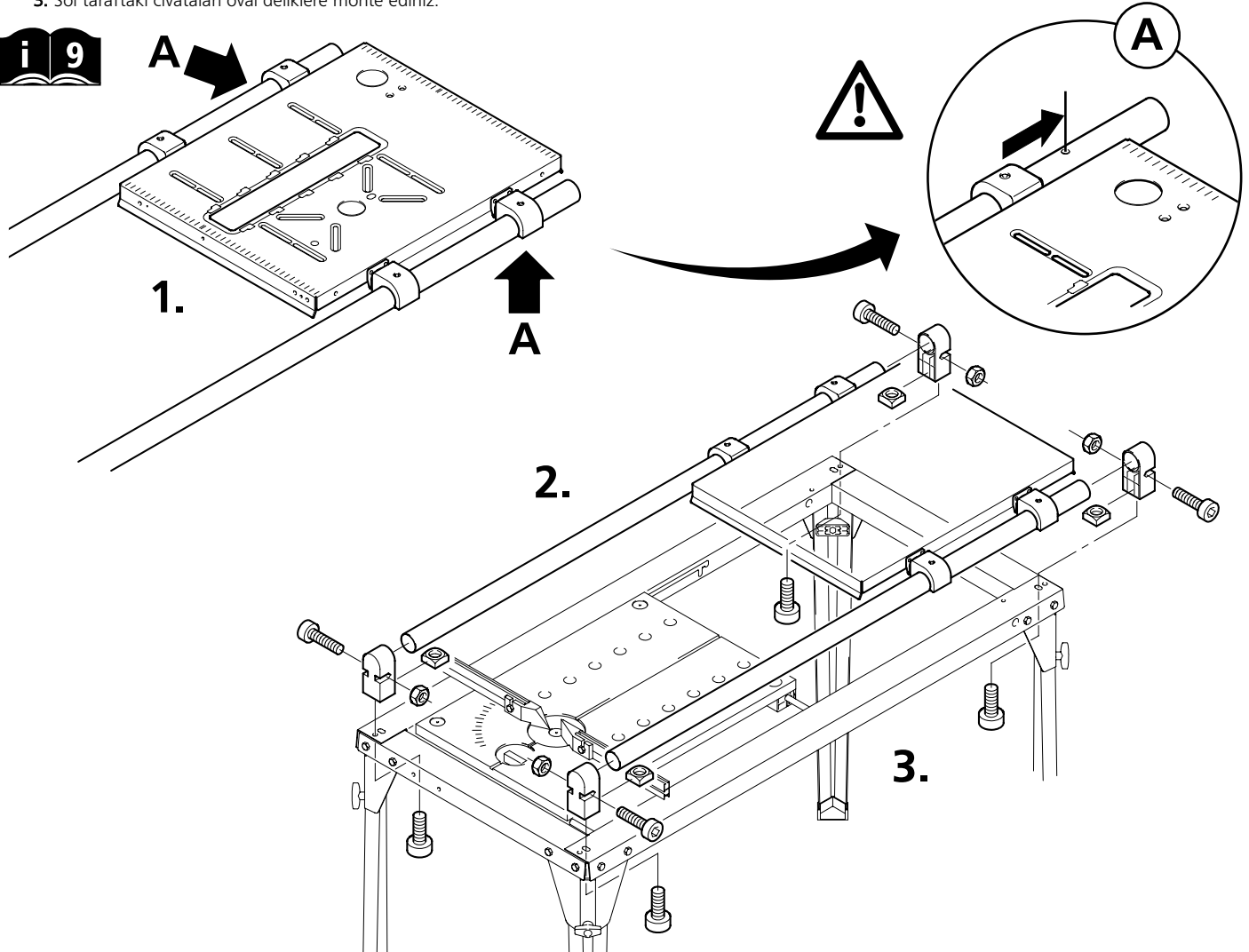
2.





- D** 1. Tischplatte auf beide Führungsrohre aufstecken und Einrasten (Detail A). 2. Schrauben auf der rechten Seite in den kreisrunden Löchern montieren und anziehen. 3. Schrauben auf der linken Seite in den Langlöchern lose montieren.
- GB** 1. Slide the table onto both guide tubes and lock them (detail A). 2. Insert the screws into the round holes on the right hand side and tighten them. 3. Insert the screws into the slots on the left hand side and tighten them lightly.
- F** 1. Monter la table de travail sur les deux tubes de guidage et enclencher (détail A). 2. Visser les vis dans les trous ronds du côté droit et les serrer. 3. Visser les vis dans les trous oblongs du côté gauche.
- NL** 1. Tafelplaat op beide leibuisen plaatsen en inklikken (detail A). 2. Schroeven aan de rechter kant in de ronde gaten plaatsen en aantrekken. 3. Schroeven aan de linker kant losjes in de langgaten monteren.
- I** 1. Inserire il piano del tavolo su entrambe le guide tubolari e farlo impegnare (particolare A). 2. Montare le viti sul lato destro nei fori rotondi e serrarle. 3. Montare le viti sul lato sinistro nelle asole in modo che siano ancora lente.
- E** 1. Colocar la tabla de mesa sobre los dos tubos de guía y encajarla (detalle A). 2. Montar y apretar los tornillos en los agujeros redondos del lado derecho. 3. Montar de forma suelta los tornillos en los agujeros oblongos del lado izquierdo.
- P** 1. Encaixar a placa de trabalho, em ambos os tubos condutores, e engatar (pormenor A). 2. Montar e apertar os parafusos nos orifícios circulares, no lado direito. 3. Montar frouxamente os parafusos nas ranhuras, no lado esquerdo
- DK** 1. Sæt bordpladen på begge føringsrør og lad den komme i indgreb (detail A). 2. Monter skruerne på den højre side i de cirkelrunde huller og stram dem. 3. Monter skruerne på den venstre side løst i langhullerne.
- S** 1. Placera bordsskivan på de båda styrrören så att den låser sig (detalj A). 2. Sätt i skruvarna på höger sida i de cirkelrunda hålen och drag åt. 3. Montera skruvarna på vänster sida löst i de ovala hålen.
- FIN** 1. Työnnä pöytälevy ohjainputkille siten, että se lokahtaa kohdalleen (yksityiskohta A). 2. Kiinnitä ruuvit oikealla puolella oleviin pyöreisiin reikiin ja kiristä. 3. Kiinnitä ruuvit väljästi vasemman puolen soikeisiin reikiin.
- N** 1. Bordplaten settes på begge føringsrørene og settes fast (detalj A). 2. Skruene på høyre side monteres i de sirkelrunde hullene og trekkes til. 3. Skruene på venstre side monteres løst i de avlange hullene.
- PL** 1. Nałożyć płytę stołu na prowadnice rurowe tak by zadziałały zatrzaśki (szczegół A). 2. Zamontować śruby z prawej strony w okrągłych otworach i dokręcić je. 3. Zamontować luźno śruby z lewej strony w otworach podłużnych.
- GR** 1. Τοποθετήστε την πλάκα τραπεζιού στους δύο σωληνές οδηγούς και αφήστε την να στερεωθεί.(λεπτ. Α). 2. Μοντάρετε τις βίδες της δεξιάς πλευράς μέσα στις στρογγυλές οπές και βιδώστε τις. 3. Μοντάρετε χαλαρά τις βίδες της αριστερής πλευράς στις μακρόστενες οπές.
- TR** 1. Makina levhasını her iki kılavuz boruya sokup kilitleyiniz (Detay A). 2.Sağ taraftaki civataları yuvarlak deliklere takıp sıkınız. 3. Sol taraftaki civataları oval deliklere monte ediniz.

i 9



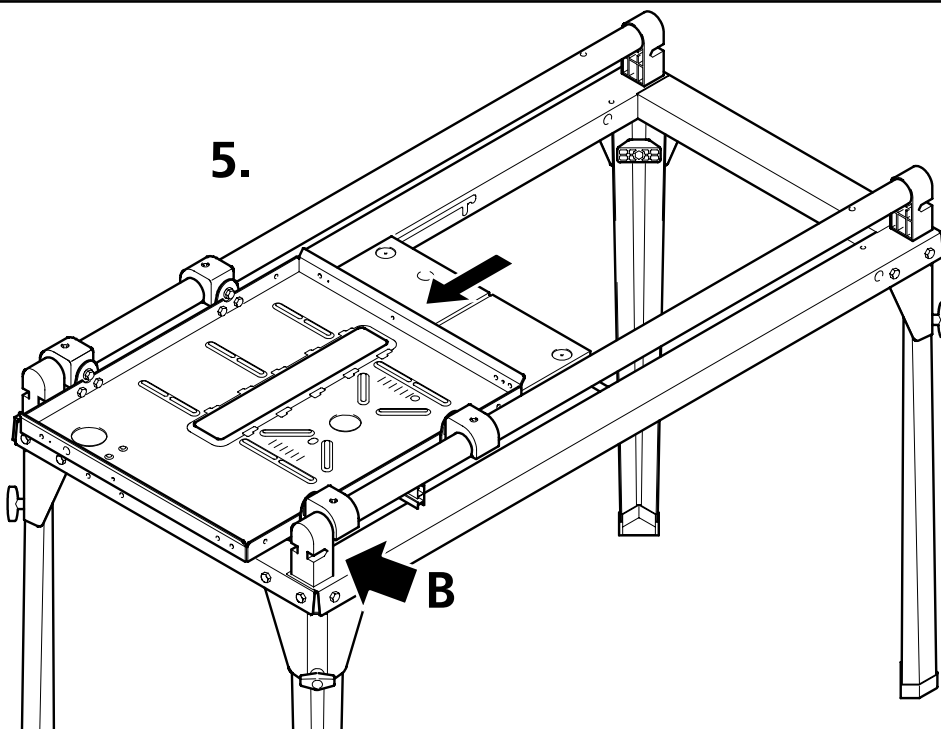
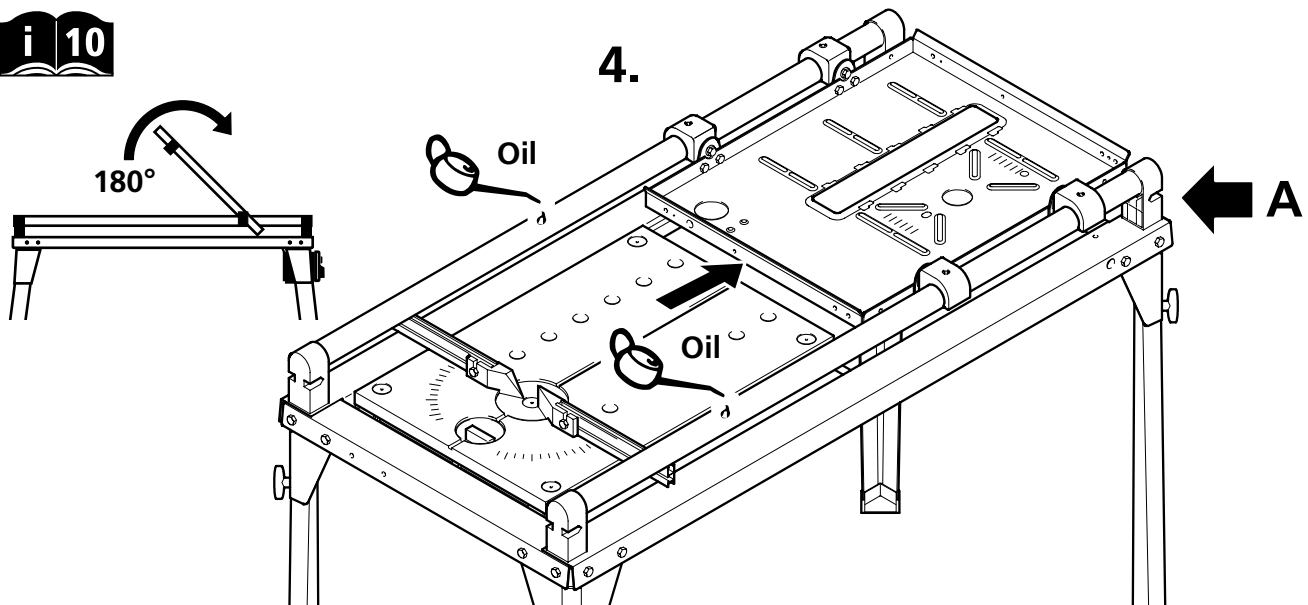
RB2

4x
M 8 x 16
DIN 9124x
M 6 x 25
DIN 9124x
M 8
DIN 5574x
M 6
DIN 934

119900817

- D** 4. Tisch bis Anschlag in Pfeilrichtung schieben, Schrauben auf der linken Seite (A) anziehen. 5. Tisch bis Anschlag in Pfeilrichtung schieben, Schrauben auf der linken Seite (B) anziehen.
GB 4. Push the table in direction of arrow to the end stop, tighten the screws on the left hand side (A). 5. Push the table in direction of arrow to the end stop, tighten the screws on the left hand side (B).
F 4. Pousser la table dans le sens de la flèche jusqu'en butée et serrer les vis du côté gauche (A). 5. Pousser la table dans le sens de la flèche jusqu'en butée et serrer les vis du côté gauche (B).
NL 4. Tafel in pijlrichting tot aan de aanslag schuiven, schroeven aan de linker kant (A) aantrekken. 5. Tafel in pijlrichting tot aan de aanslag schuiven, schroeven aan de linker kant (B) aantrekken.
I 4. Spingere il tavolo fino all'arresto nella direzione indicata dalla freccia, serrare le viti sul lato sinistro (A). 5. Spingere il tavolo fino all'arresto nella direzione indicata dalla freccia, serrare le viti sul lato sinistro (B).
E 4. Desplazar la mesa en la sentido de la flecha, apretar los tornillos en el lado izquierdo (A). 5. Desplazar la mesa en el sentido de la flecha, apretar los tornillos en el lado izquierdo (B).
P 4. Empurrar a mesa, na direção indicada pela seta, até ao limitador de curso; apertar os parafusos do lado esquerdo (A). 5. Empurrar a mesa, na direção indicada pela seta; apertar os parafusos do lado direito (B).
DK 4. Skyd bordet i pilretningen helt i anslag, stram skruerne på den venstre side (A). 5. Skyd bordet i pilretningen helt i anslag, stram skruerne på den venstre side (B).
S 4. Skjut bordet i pilens riktning till anslaget, drag åt skruvarna på vänster sida (A). 5. Skjut bordet i pilens riktning till anslaget, drag åt skruvarna på vänster sida (B).
FIN 4. Työnnä pöytää nuolen suuntaan vasteeseen saakka, kiristä vasemman puolen ruuvit (A). 5. Työnnä pöytää nuolen suuntaan vasteeseen saakka, kiristä vasemman puolen ruuvit (B).
N 4. Bordet skyves i pilretning inntil anslaget, skruene på venstre side (A) trekkes til. 5. Bordet skyves i pilretning inntil anslaget, skruene på venstre side (B) trekkes til.
PL 4. Przesunąć stół do oporu w kierunku strzałki, dokręcić śruby z lewej strony (A). 5. Przesunąć stół do oporu w kierunku strzałki, dokręcić śruby z lewej strony (B).
GR 4. Σύρατε το τραπέζι προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να σταθεροποιηθεί, βιδώστε τις βίδες της αριστερής πλευράς (A). 5. Σύρατε το τραπέζι προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να σταθεροποιηθεί, και βιδώστε τις βίδες της αριστερής πλευράς (B).
TR 4. Makina levhasını ok yönünde desteğe dayanana kadar itiniz, sol taraftaki (A) civataları sıkıştırınız. 5. Makina levhasını ok yönünde desteğe dayanana kadar itiniz, sol taraftaki (B) civataları sıkıştırınız.

i 10



RB2

1x
M 6 x 16
DIN 933



3x
B 3,5 x 16
DIN 7981



1x
M 6
DIN 934



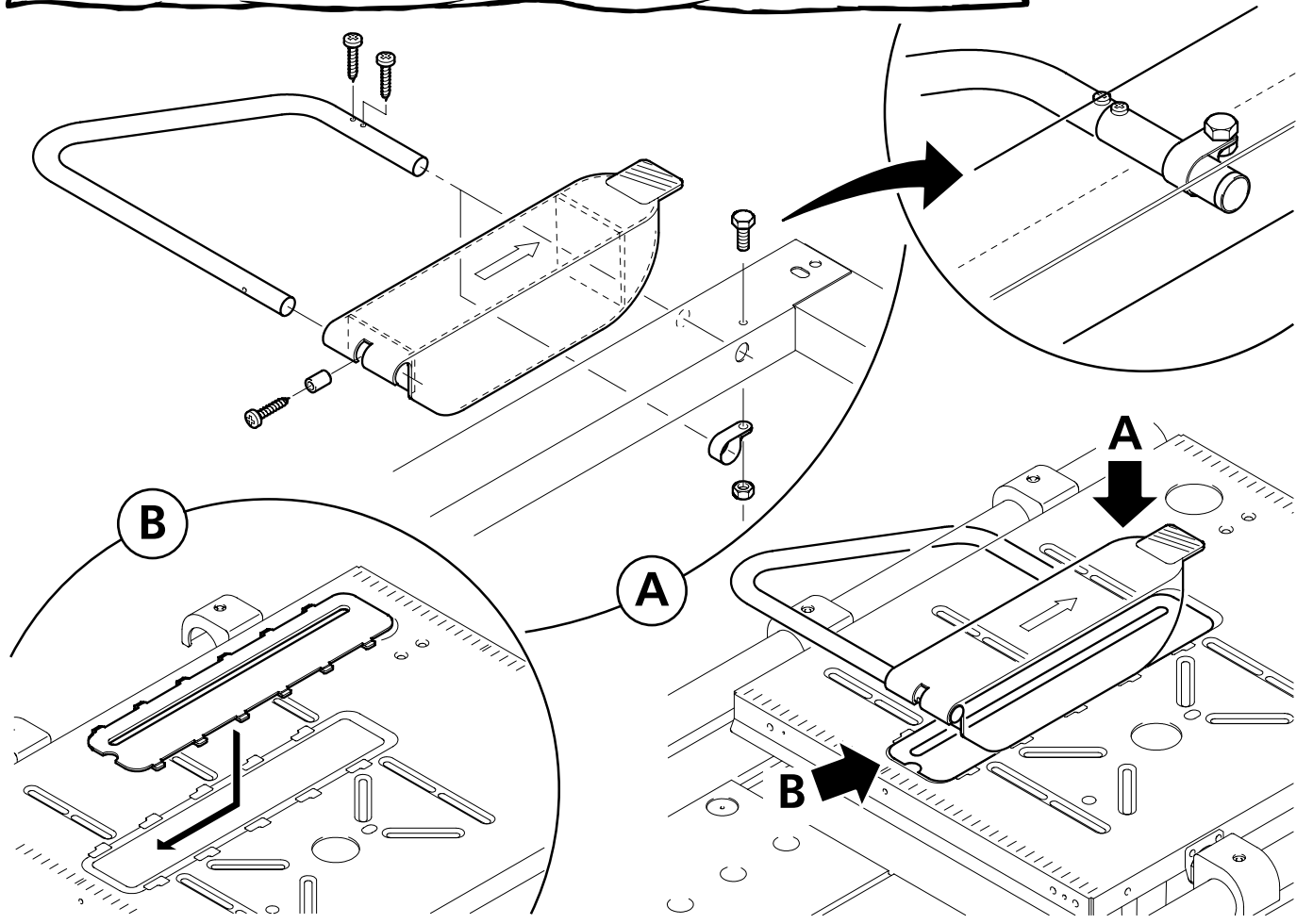
1x



1x



119900817



B

A

A

B

C

119900702

1x
M 6 x 25
DIN 933



1x



2x
M 5 x 10
DIN 933



1x



1x
A 6,4
DIN 125

2x
M 5
DIN 934



1x



1x
M 6
DIN 315



RB4

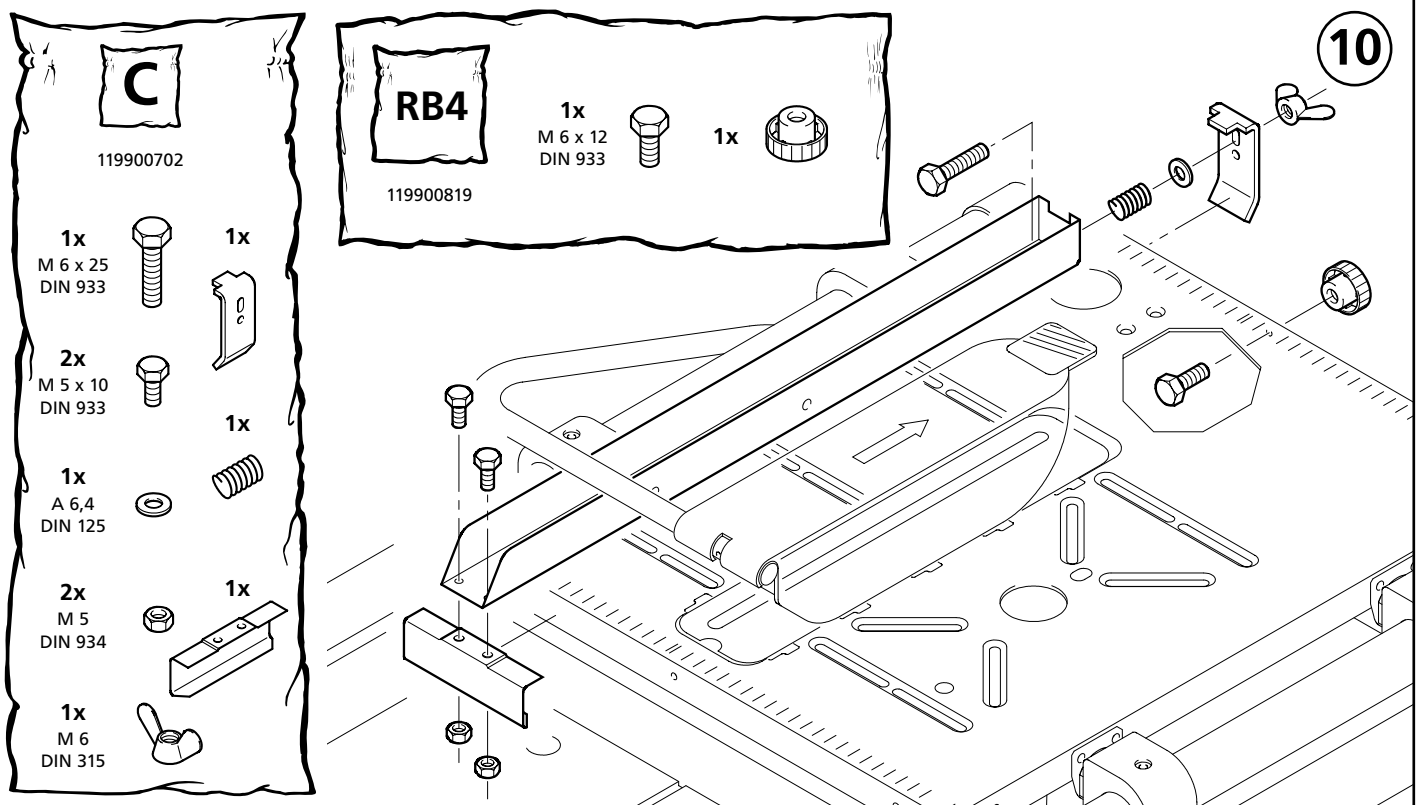
1x
M 6 x 12
DIN 933



1x



119900819



C

119900702

1x
M 6 x 25
DIN 933



1x



2x
M 5 x 10
DIN 933



1x



1x
A 6,4
DIN 125

2x
M 5
DIN 934



1x



1x
M 6
DIN 315



RB4

1x
M 6 x 12
DIN 933

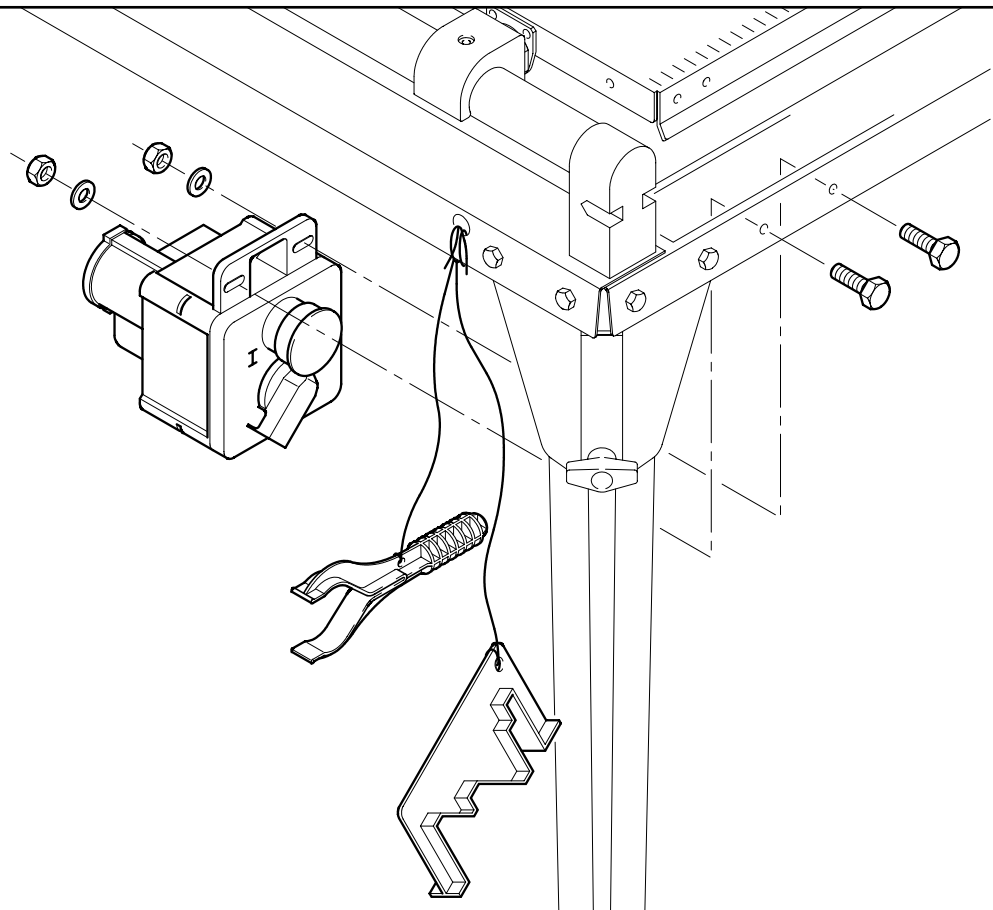


1x



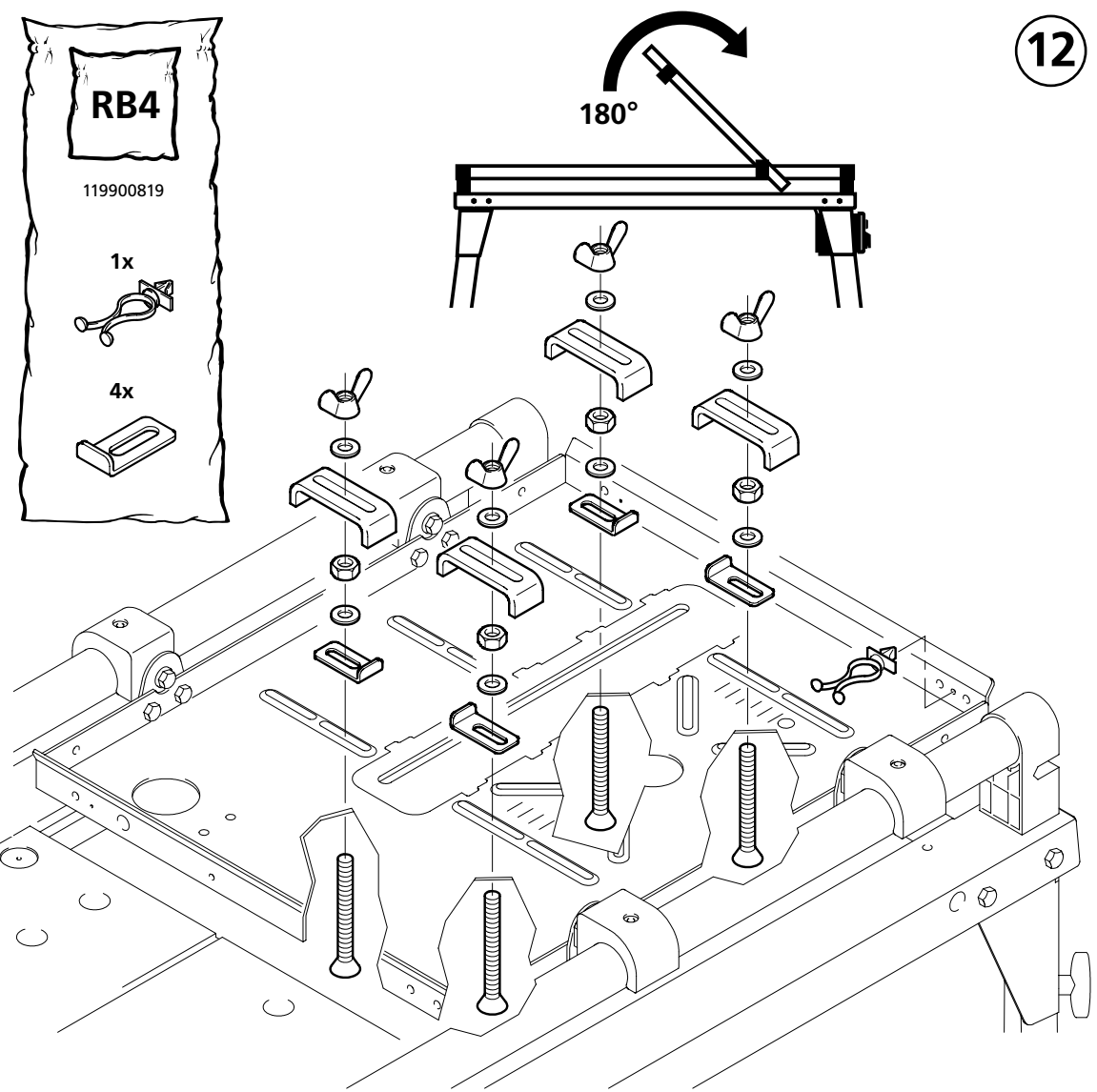
119900819

- RB4**
119900819
- 2x
M 6 x 16
DIN 933
 - 2x
A 6,4
DIN 125
 - 2x
M 6
DIN 934
 - 1x
 - 1x



- A**
119900700
- 4x
M 6 x 40
DIN 604
 - 4x
M6
DIN 934
 - 8x
A 6,4
DIN 125
 - 4x
M 6
DIN 315
 - 4x

- RB4**
119900819
- 1x
 - 4x



Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Tischkreissäge

ⒼⒷ **Instructions circular table saw**

Ⓕ **Mode d'emploi scie circulaire**

Ⓐ **Gebruiksaanwijzing tafelcircularzaag**

Ⓘ **Istruzioni per l'uso sega circolare da banco**

Ⓔ **Istrucciones de manejo sierra circular de mesa**

⒫ **Manual de instruções para a serra circular de bancada**

ⒹⒺ **Betjeningsvejledning bordrundsav**

Ⓒ **Bruksanvisning cirkelsåg**

Ⓕ **Käyttöohje pöytäpyörösaha**

Ⓐ **Bruksanvisning bordsirkelsag**

Ⓐ **Instrukcja obsługi stołowej pilarki tarczowej**

ⒼⒷ **Οδηγίες χρήσης για επιτραπέζιο δισκοπρίονο.**

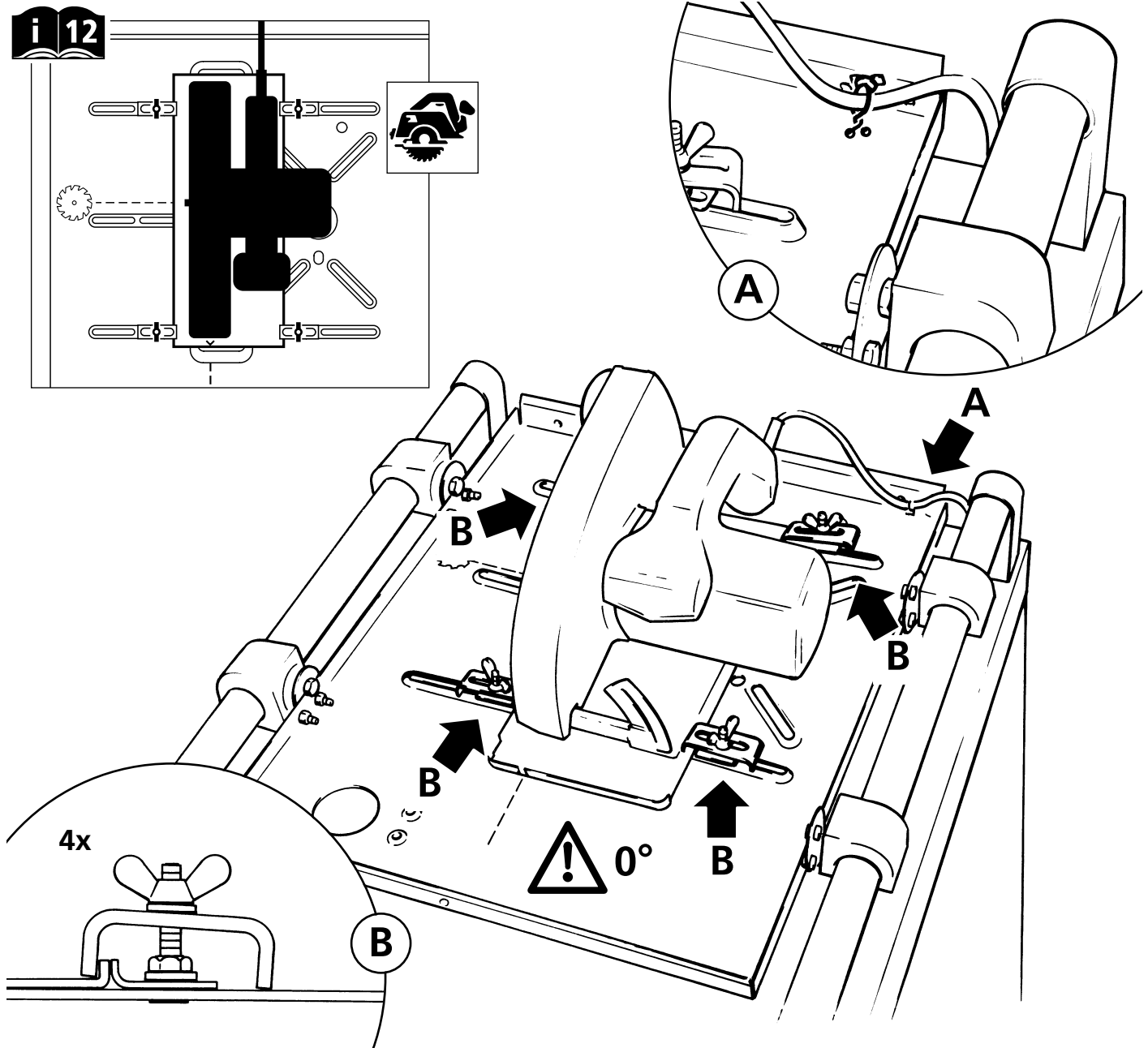
ⒸⒹ **Masa-Daire-Testeresi kullanma talimatı**



- Ⓓ Tischplatte schwenken und Handkreissäge nach beiden Markierungen ausrichten, sodaß das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.
- ⒼⒷ Tilt the table top and align the circular saw with the two marks, so that the saw blade is exactly in the middle of the sawing gap.
- Ⓕ Tourner la table et aligner la scie circulaire aux deux repères dès que la lame de scie se trouve au milieu de la pièce d'insertion.
- Ⓐ Tafelplaat draaien en handcircularzaag in de richting van beide markeringen plaatsen zodat het zaagblad midden in de spleet draait.
- Ⓘ Orientare il piano del tavolo ed allineare la sega circolare secondo i due segni in modo che la lama si trovi al centro dell'inserto scanalatura.
- Ⓔ Girar la tabla de mesa y alinear la sierra circular de mano según ambas marcaciones, de modo que la hoja de sierra esté situado en el centro del revestimiento de hendidura.
- ⒫ Girar o tampo da mesa e alinhar a serra circular de mão, em conformidade com ambas as marcações, de modo a que a lâmina da serra, corra pelo centro da inserção da fissura.
- ⒹⒺ Drej bordpladen og juster håndrundsaven efter begge markeringer, således at savklingen løber midt i spalteindlægget.
- Ⓒ Sväng bordsskivan och rikta upp handcirkelsågen efter de båda markeringarna så att sågbladet centreras i spaltinläggget.
- Ⓕ Käännä pöytälevyä ja suorista käsipyörösaha merkintöjen mukaan siten, että sahanterä kulkee lovikappaleen keskellä.
- Ⓐ Bordplaten svinges rundt, og håndcirkelsagen justeres i henhold til begge markeringene, slik at sagbladet løper sentrisk i sprekkinlegget.
- Ⓐ Odwrócić płytę stołową i ustawić ręczną pilarkę tarczową według obu znaków w taki sposób, aby piła poruszała się w środku wkładki szczelinowej.
- ⒼⒷ Στρέψατε την πλάκα τραπεζιού και τοποθετήστε το χειροκίνητο δισκοπρίονο στις δύο σημάνσεις, έτσι ώστε η πριονολάμα να περνά μέσω της σχισμής.
- ⒸⒹ Makina levhasını çevirerek, daire testeresini testere yapırağı yarığın ortasına gelecek şekilde ayarlayıp sıkıştırınız.

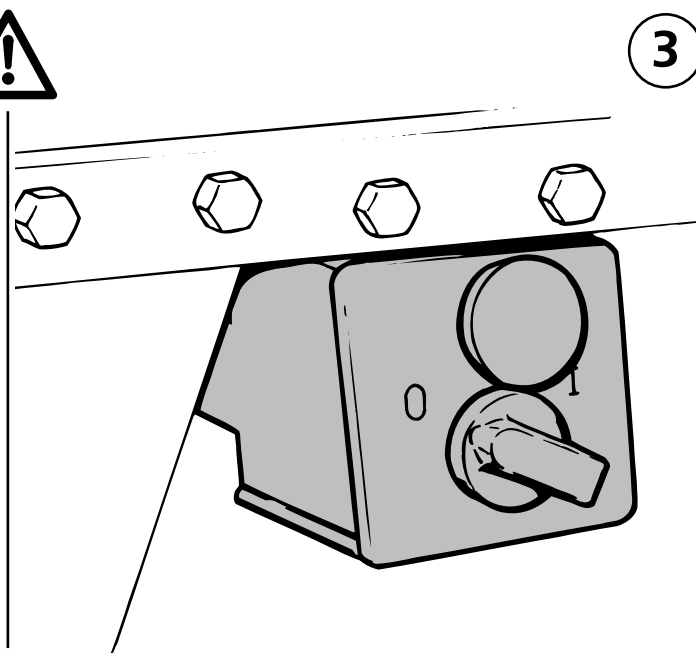
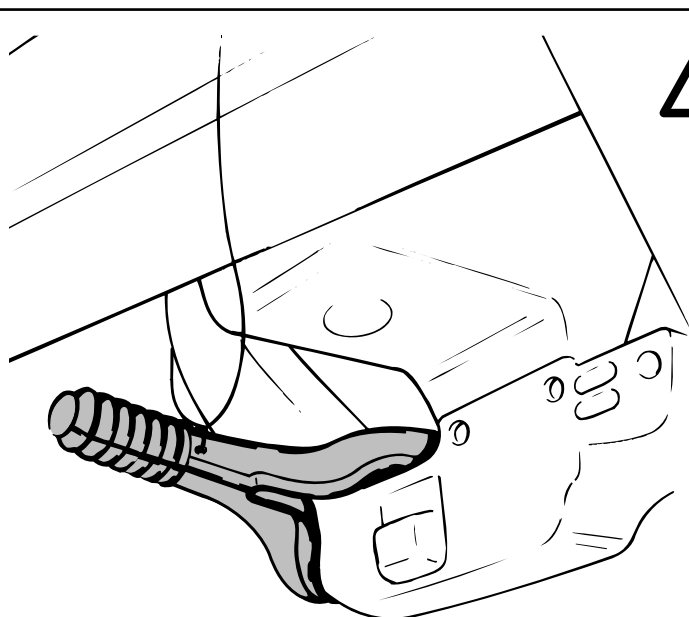
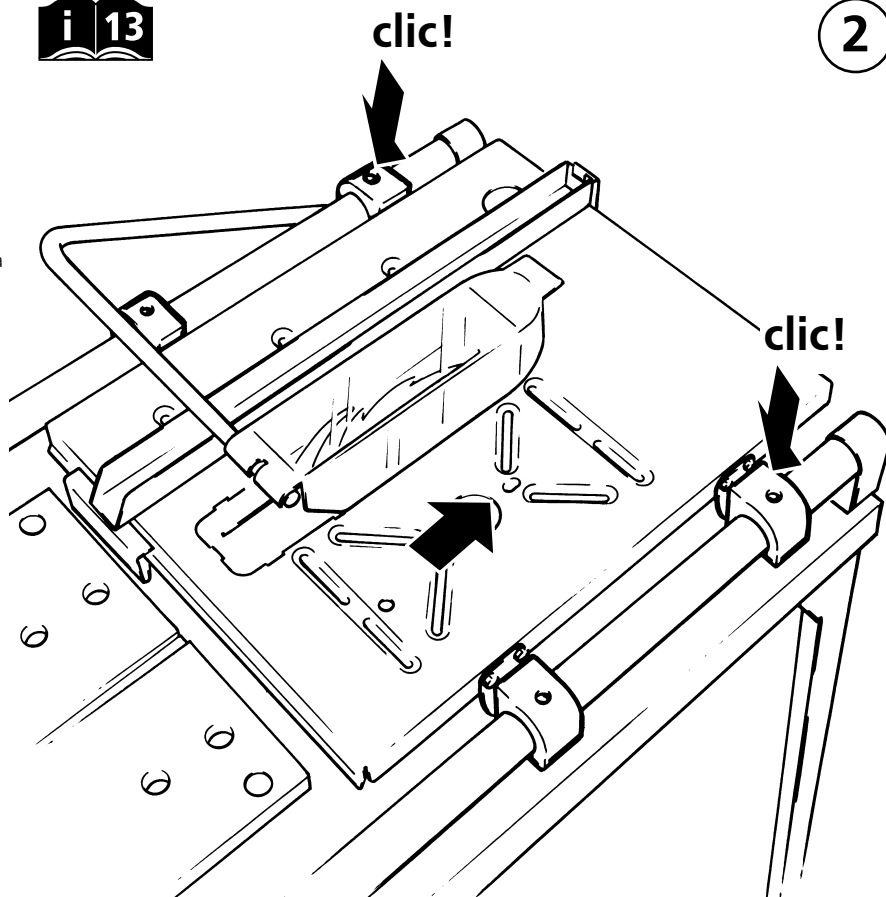
1

i 12



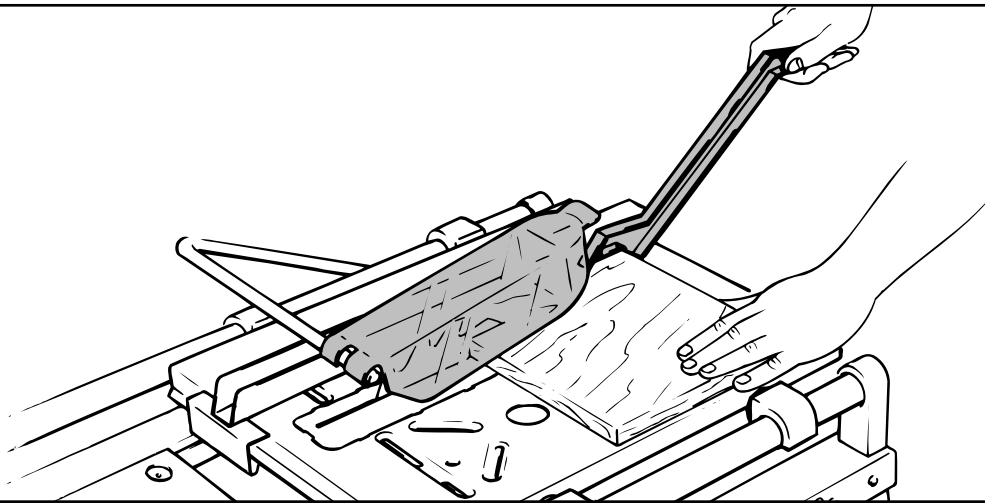
- Ⓓ Tischplatte in Ausgangsstellung bringen und bis zum Einrasten in Pfeilrichtung schieben.
- Ⓔ Reset the table top to initial position and push in direction of arrow until it locks.
- Ⓕ Basculer la table en position initiale, la coulisser dans le sens de la flèche pour l'enclaner.
- Ⓝ Tafelblad in uitgangspositie brengen en in pijlrichting schuiven tot inklikking plaatsvindt.
- Ⓘ Portare il piano del tavolo nella posizione di partenza e spingerlo nella direzione indicata dalla freccia fino a farlo impegnare.
- Ⓔ Colocar la tabla de mesa en posición inicial y desplazarla en el sentido de la flecha hasta se enclava.
- Ⓟ Colocar o tampo da mesa em posição de saída e empurrar na direção indicada pela seta, até engatar.
- Ⓓ Bring bordpladen tilbage i udgangs stillingen og skyd den i pilretningen, indtil den kommer i indgreb.
- Ⓔ Placera bordsskivan i utgångsläge och skjut den i pilens riktning tills skivan låser sig
- Ⓝ Aseta pöytälevy jälleen alkuasentoon ja työnnä nuolen suuntaan, kunnes se lokahtaa paikoilleen.
- Ⓔ Bordplaten bringes til utgangsposisjon, og skyves i pilretning inntil den går i lås.
- Ⓟ Ustawić płytę stołową w pozycję wyjściowej i przesuwać w kierunku strzałki, aż do włączenia zatrzasku.
- Ⓓ Επαναφέρατε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιήστε το.
- Ⓓ Makina levhasını ilk pozisyonuna getiriniz ve ok yönünde kilitlenene kadar itiniz.

i 13



- Ⓓ **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.
- Ⓔ **Attention!** To be used only for the cutting of wood and easily to cut plastic materials.
- Ⓕ **Attention!** Uniquement approprié que pour le sciage de bois et de matières plastiques.
- Ⓝ **Let op!** Uitsluitend bedoeld voor de bewerking van hout en licht verspaanbare kunststoffen.
- Ⓘ **Attenzione!** Per lavorare esclusivamente legno e materie sintetiche facilmente truciolabili.
- Ⓔ **¡Atención!** Para la elaboración exclusiva de madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de virutas.
- Ⓟ **Atenção!** Única e exclusivamente, para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, de fácil levantamento de aparas.
- Ⓓ **OBS!** Udelukkende til forarbejdning af træ og let spåntagende kunststoffer.
- Ⓔ **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.
- Ⓝ **Huomio!** Tarkoitettu vain puun ja helposti lastuuntuvien muovien käsittelyyn.
- Ⓔ **OBS!** Utelukkende til bearbeiding av treverk og lett oppflisbart kunststoff.
- Ⓟ **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwostrawnych tworzyw sztucznych.
- Ⓓ **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπτόμενων συνθετικών υλικών.
- Ⓓ **Dikkat!** Sadece kolay kesilen sentetik materyeller ve ağaç kesimi içindir.

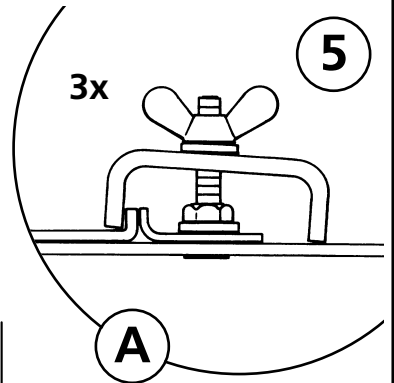
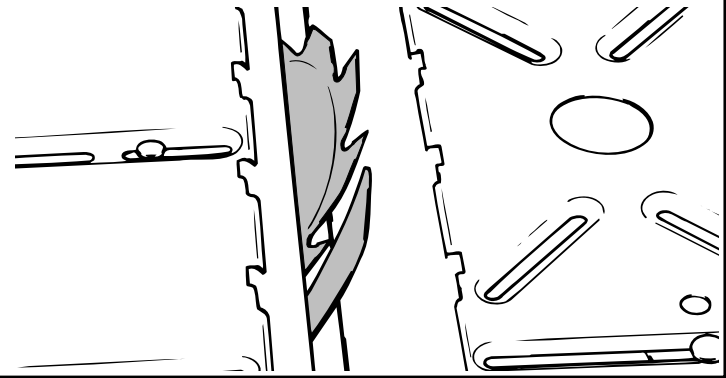
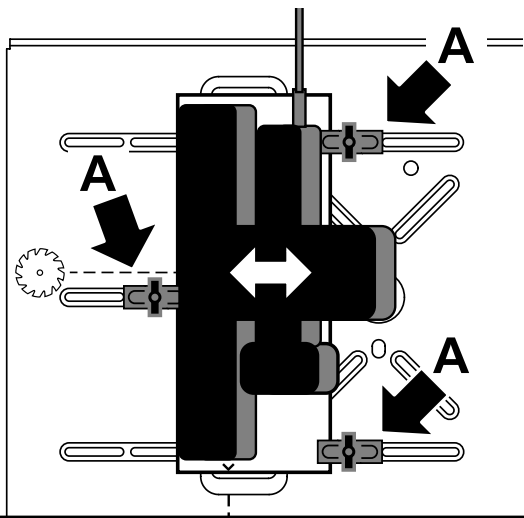
i 14

**4**

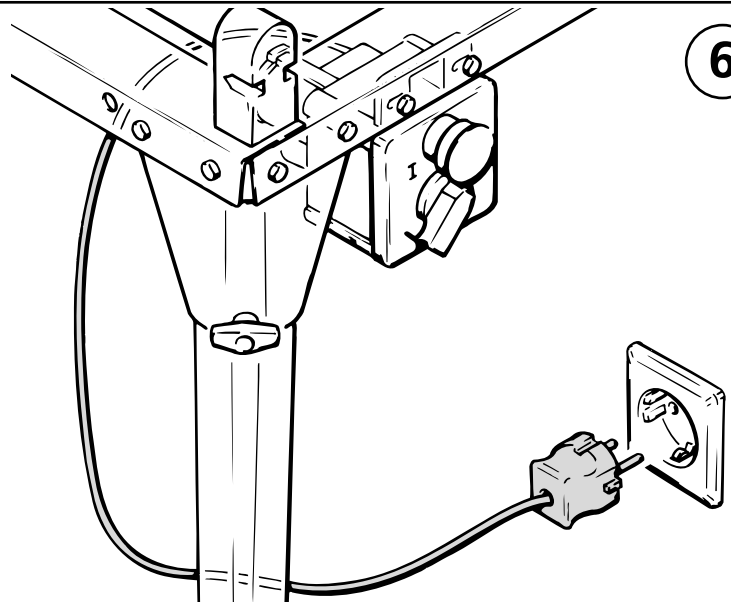
- Ⓓ Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
- ⒼⒸ For mitre cuts the circular saw must be adjusted accordingly.
- Ⓕ La scie circulaire doit être réglée à neuf pour les coupes d'onglets.
- ⓃⓁ Voor verstekzagen moet de cirkelzaag opnieuw in de juiste stand worden gebracht.
- Ⓘ Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
- Ⓔ En caso de cortes de meia-esquadria, haverá que alinhar novamente a serra circular.
- ⒹⓀ Ved geringsssnit skal rundsaven justeres på ny.
- Ⓔ För geringsssnitt måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
- ⓁⓂ Kulmasahausta varten pyörösaha on kohdistettava uudelleen.
- Ⓝ Ved skrånkjæring (gjæring) må sirkelsagen justeres på nytt.
- Ⓟ Do cięciu skosów pilarka tarczowa musi być ustawiona ponownie.
- ⒼⓇ Για γωνιωειδείς κοπές επανατοποθετήστε το δισκοπρίονο.
- Ⓡ Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gerekir.

**5**

3x

max.
45°

- Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.
- ⒼⒸ Extension lead not included.
- Ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi.
- ⓃⓁ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.
- Ⓘ Prolunga non compresa.
- Ⓔ Cable de extensión no está incluido.
- Ⓕ Fio de extensão não-incluído.
- ⒹⓀ Forlængerledning er ikke inkluderet.
- Ⓔ Ej inklusive förlängningsladd.
- ⓁⓂ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen.
- Ⓝ Forlengringskabeln er ikke inkludert.
- Ⓟ Nie zawiera przedłużacza.
- ⒼⓇ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται.
- Ⓡ Uzatma kablosu dahil değildir.

6

Ⓓ **Bedienungsanleitung
Schlittensäge**

ⒼⒸ **Instructions bench saw**

Ⓕ **Mode d 'emploi scie à chariot**

ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing tafelcircularzaag**

Ⓘ **Istruzioni per l'uso banco sega
scorrevole**

Ⓔ **Istrucciones de manejo sierra
de carro**

⒫ **Manual de instruções para a serra
de carro**

ⒹⒶ **Betjeningsvejledning
slædesav**

Ⓒ **Bruksanvisning slädsåg**

ⒻⒶ **Käyttöohje kelkkasaha**

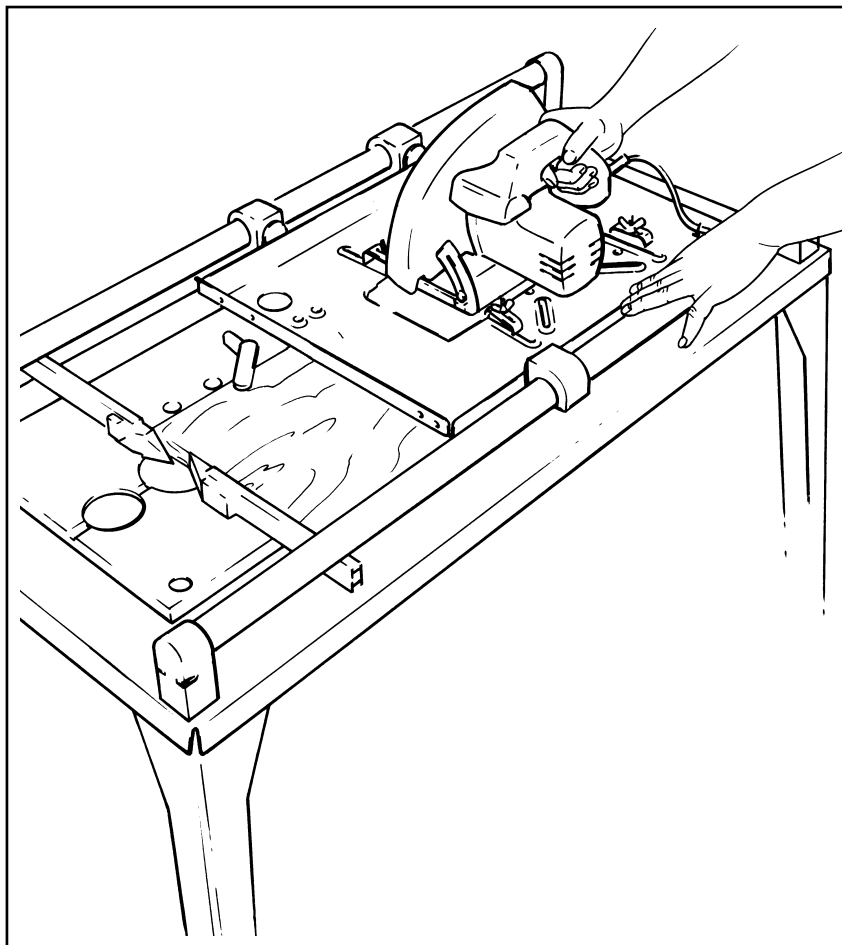
Ⓐ **Bruksanvisning sledesag**

⒫ **Instrukcja obsługi pilarki saniowej**

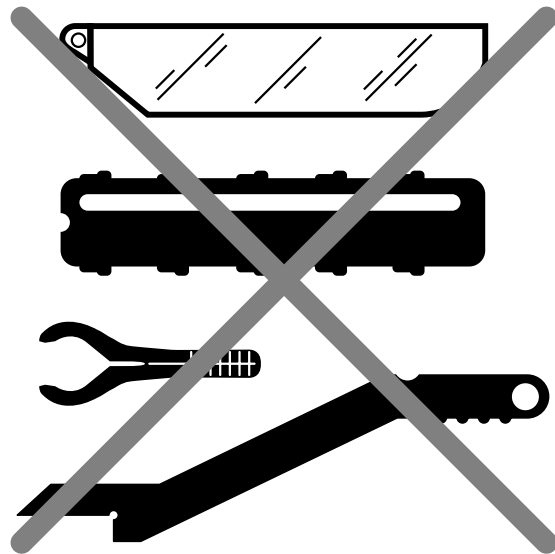
ⒼⒸ **Οδηγίες χρήσης πριονιού
ολίσθησης.**

ⒹⒶ **Sürgülü-testere kullanma
talimatı**

i 17



1



Ⓓ Tischplatte schwenken. Schnittwinkel und Schnitttiefe der Handkreissäge einstellen und Arbeitsplatte auf richtige Höhe einrasten.

ⒼⒸ Tilt the table top. Adjust the cutting angle and the cutting depth of the circular saw and lock the work plate at the correct height.

Ⓕ Basculer la table. Régler l'angle et la profondeur de coupe de la scie circulaire puis enclencher la table à la hauteur correcte.

ⒶⒻ Tafelplaat draaien. Snijhoek en snijdiepte van de circularzaag instellen en werkplaat op de juiste hoogte inklikken.

Ⓘ Orientare il piano del tavolo. Registrare l'angolo di taglio e la profondità di taglio della sega circolare e far impegnare il piano di lavoro all'altezza giusta.

Ⓔ Girar la tabla de mesa, ajustar el ángulo de corte y la profundidad de corte de la sierra circular de mano, y enclavar la tabla de trabajo en la altura correcta.

⒫ Girar o tampo da mesa. Ajustar o ângulo e a profundez de corte da serra circular de mão e, engatar a placa de trabalho, à altura conveniente,

ⒹⒶ Drej bordpladen. Indstil skærevinkel og skæredybde på håndrundsaven og lad arbejdspladen komme i indgreb i den rigtige højde.

Ⓒ Sväng bordsskivan. Ställ in handcirkelsågens sågvinkel och sågdjup och låt arbetsskivan låsa sig i rätt höjd.

ⒻⒶ Käännä pöytälevy. Säädä käsipyörösahan sahauskulma ja -syvyys sekä lukitse työlevy oikealle korkeudelle.

Ⓐ Bordplaten svinges rundt. Håndcirkelsagens skjæringsvinkel og skjæringsdybde innstilles, og arbeidsplatenes riktige høyde låses.

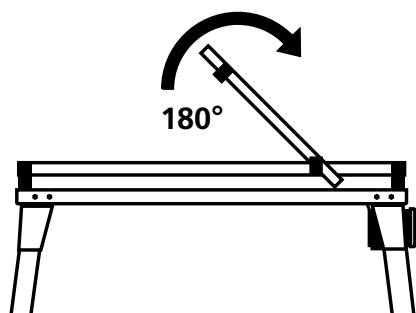
⒫ Odwrócić płytę stolową. Ustawić kąt i głębokość cięcia ręcznej pilarki tarczowej oraz zablokować płytę roboczą na odpowiedniej wysokości.

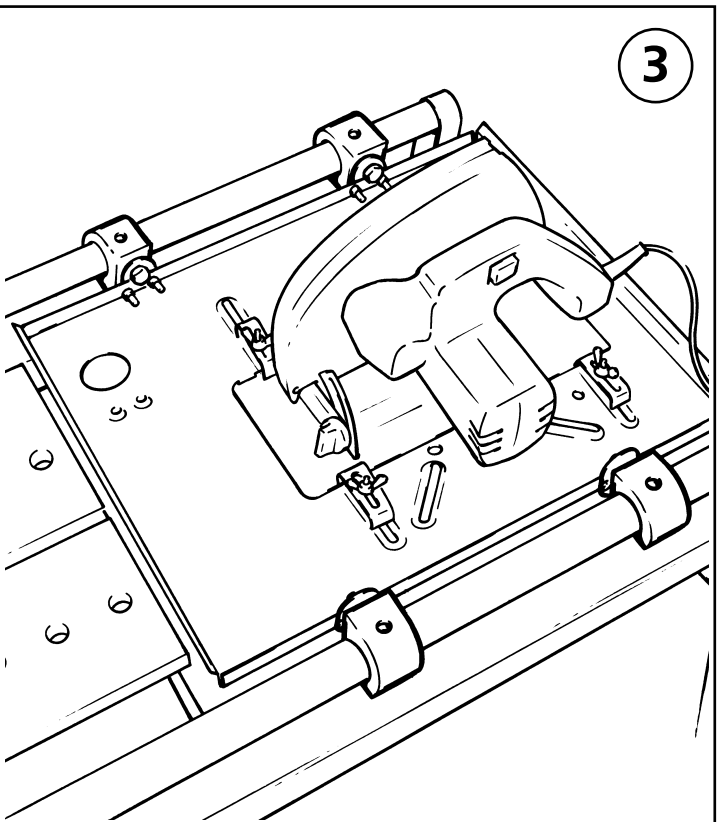
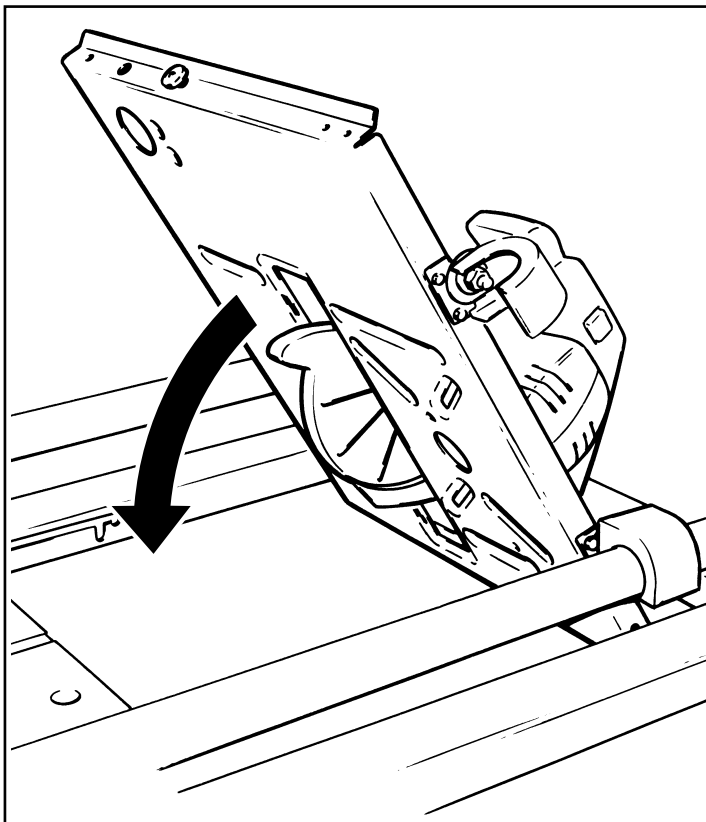
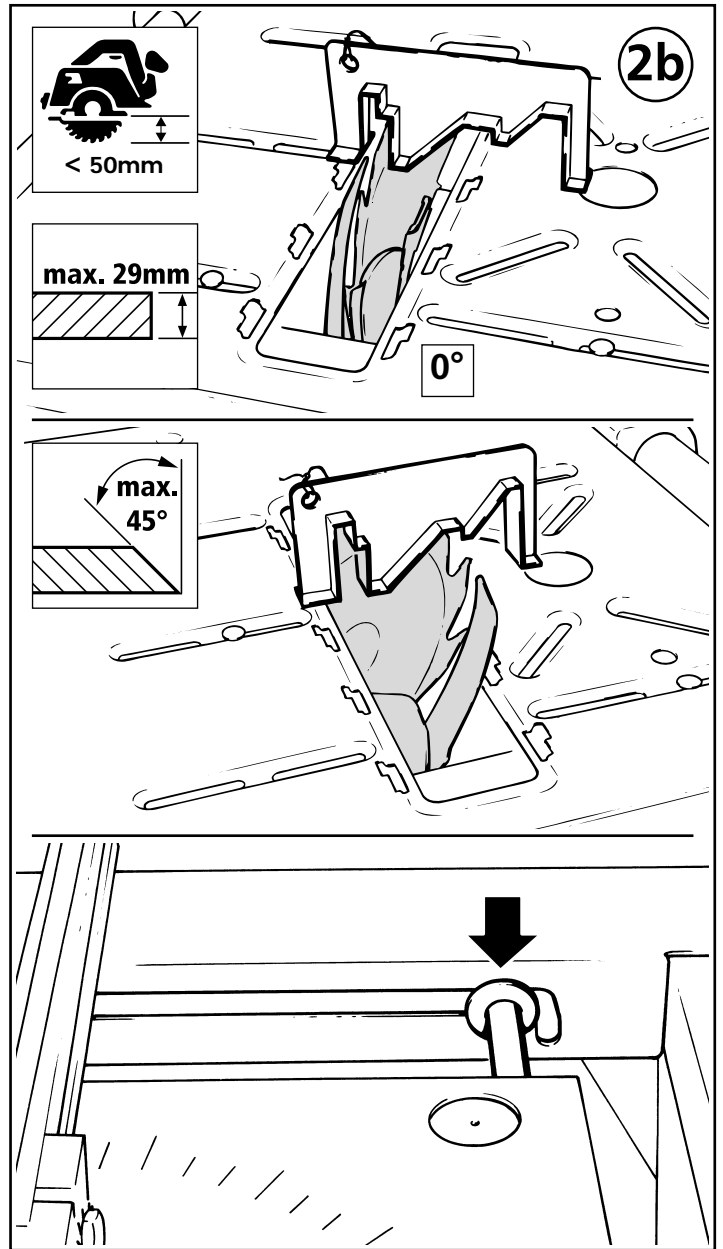
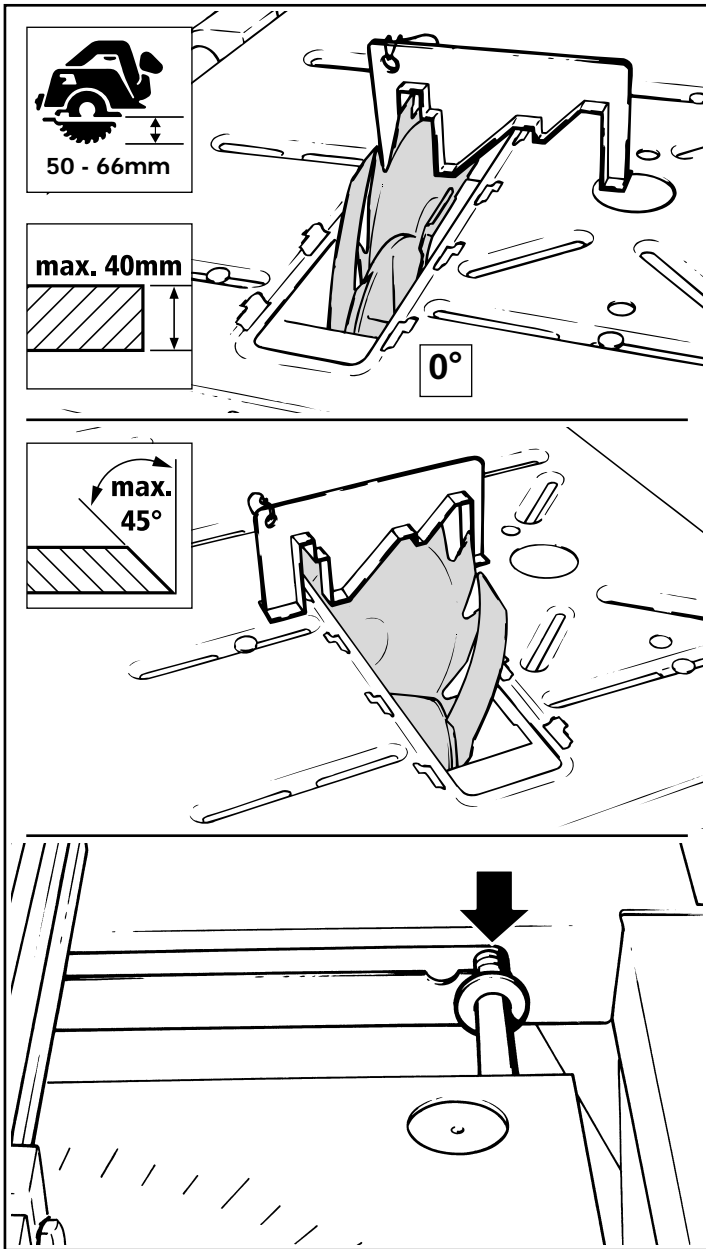
ⒼⒸ Περιστρέψατε την πλάκα του τραπεζιού. Ρυθμίστε στο χειροκίνητο δισκοπρίονο την γωνία κοπής και βάθους και σταθεροποιήστε το τραπέζι εργασίας στο σωστό ύψος.

ⒹⒶ Makina levhasını çeviriniz. Testerenin kesim açısı ve derinliğini ayarlayınız. Kesim levhasını uygun yüksekliğe getiriniz.

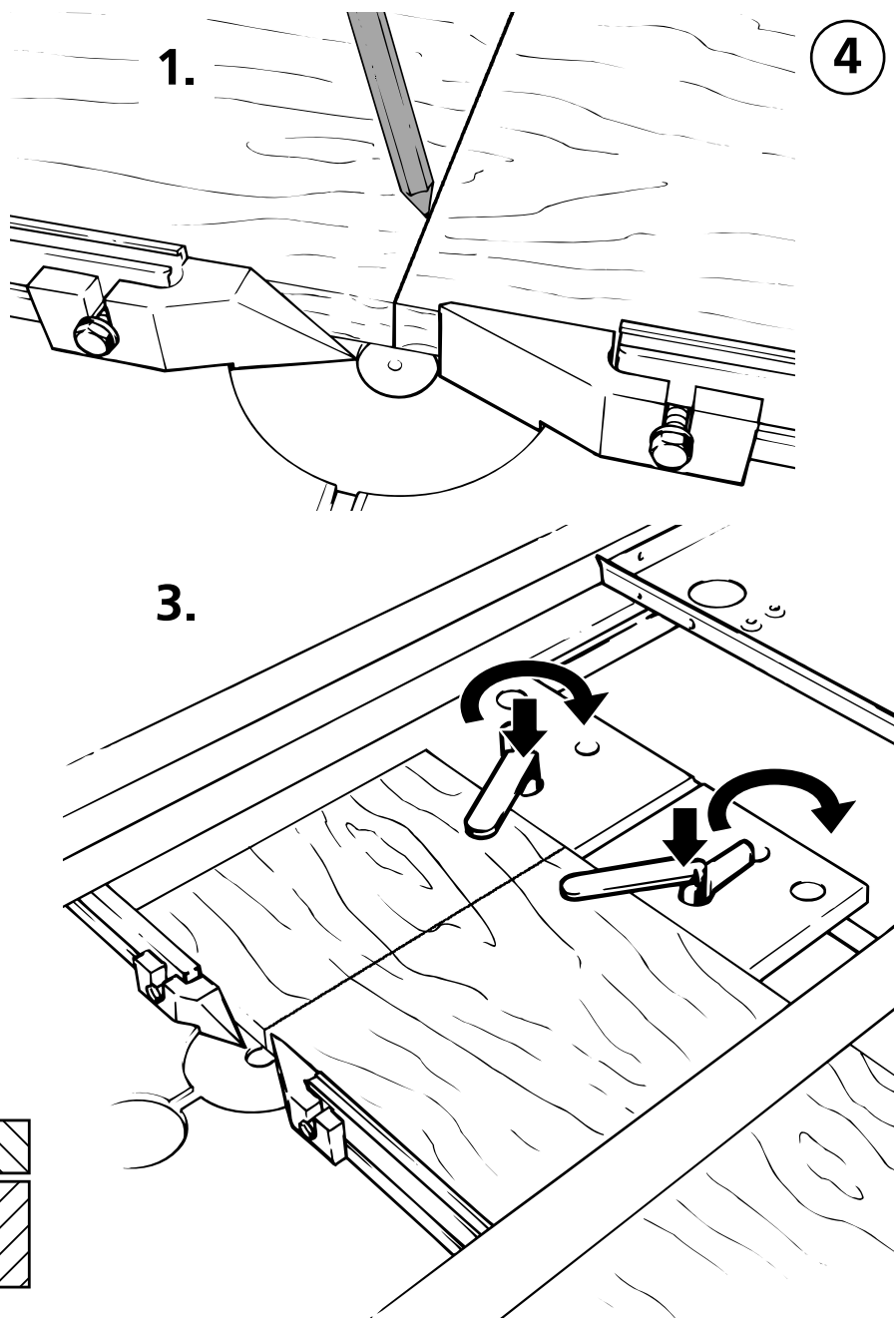
2a

i 18

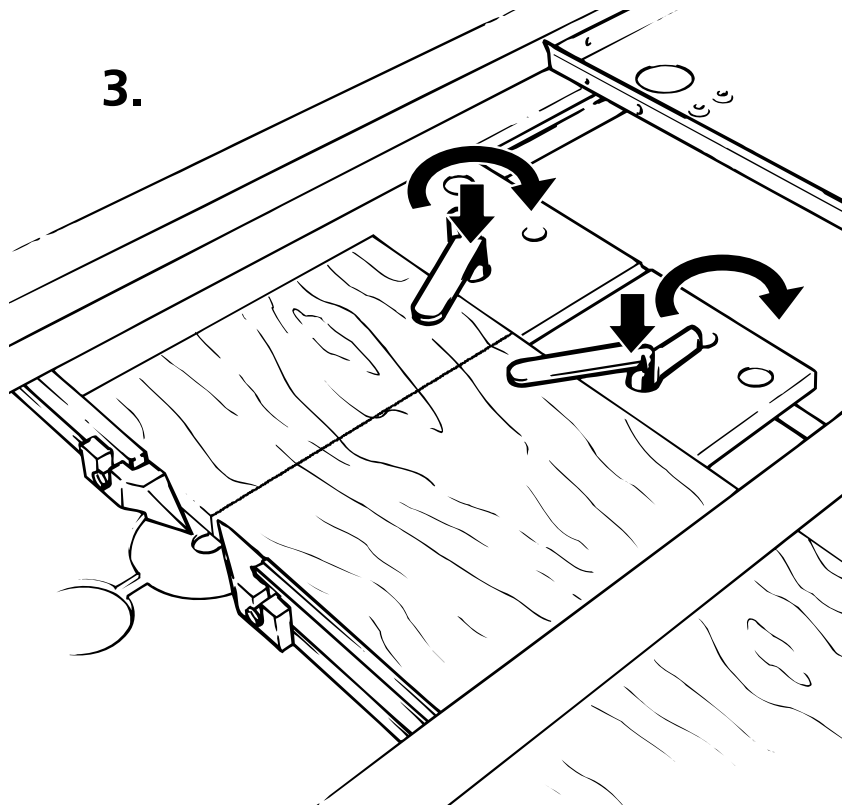
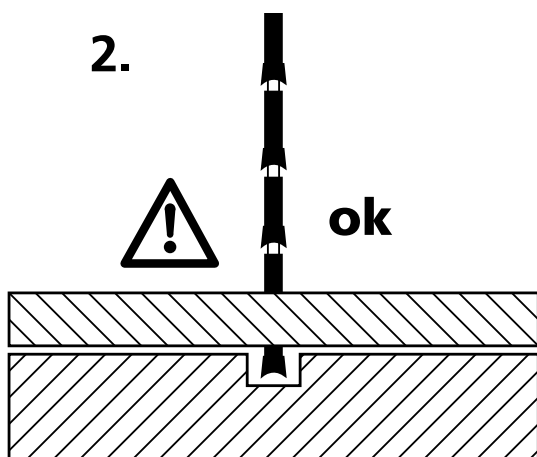




- Ⓓ Werkstück an Kreissägeblatt ausrichten und Spannelemente benutzen.
- ⒼⒷ Align the workpiece to the saw blade and use clamping elements.
- Ⓕ Orienter la pièce à usiner par rapport à la lame et fixer la avec les brides de serrage.
- ⒹⒻ Breng het werkstuk aan het cirkelzaagblaad in de juiste stand en gebruik het spanelement.
- Ⓘ Allineare il pezzo alla sega circolare e usare gli elementi di serraggio.
- Ⓔ La pieza de trabajo debe alinearse en la boja circular de sierra, y utilizar los elementos tensores.
- ⒫ Alinhar as peças junto à lâmina de serra circular e utilizar elementos tensores.
- ⒹⓀ Ret emnet til ved rundsavklingen og benyt spændeelementer.
- Ⓔ Rikta arbetsstycket mot cirkelsågbladet och använd spännfixturer.
- ⒻⒼ Kohdista työkappale pyörösahanterän mukaan ja käytä kiinnitysvälineitä.
- Ⓓ Rett inn arbeidsstykket på sirkelsagbladet og benytt spennementene.
- ⒫ Ustawić obrabiany przedmiot względem piły tarczowej, wykorzystując elementy mocujące.
- ⒼⒹ Τοποθετήστε το υλικό στην λεπίδα του δισκοπρίονου και χρησιμοποιήστε τα βοηθήματα στερέωσης.
- ⒹⒻ Kesilecek parçayı testere levhasına göre ayarlayıp sıkıştırma kolları aracılığı ile sabitleyiniz.

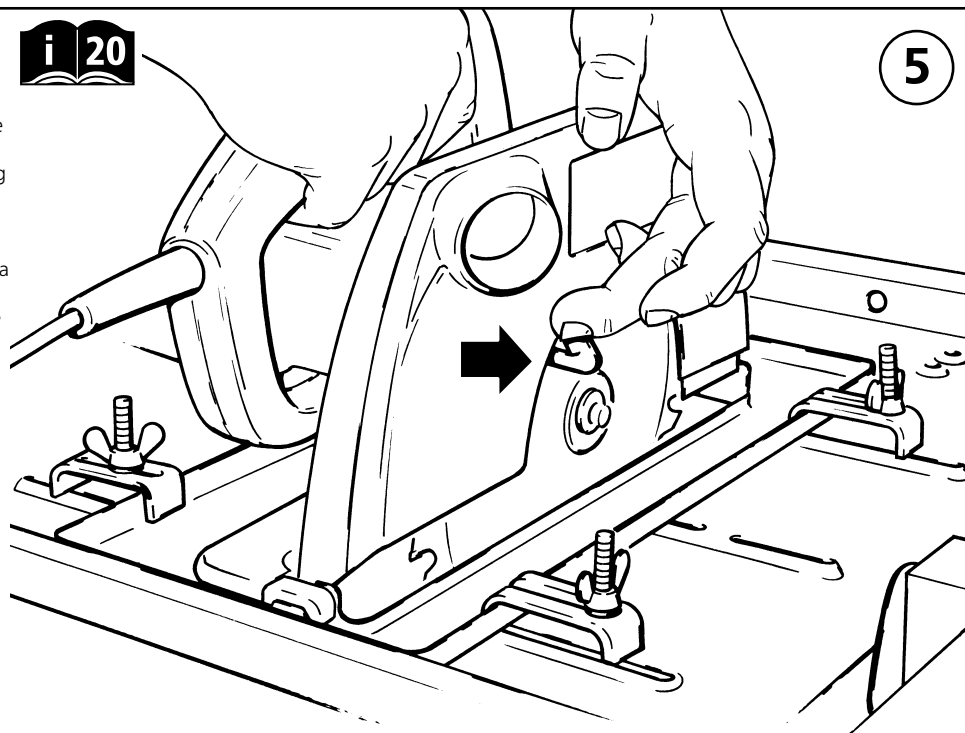


i 19

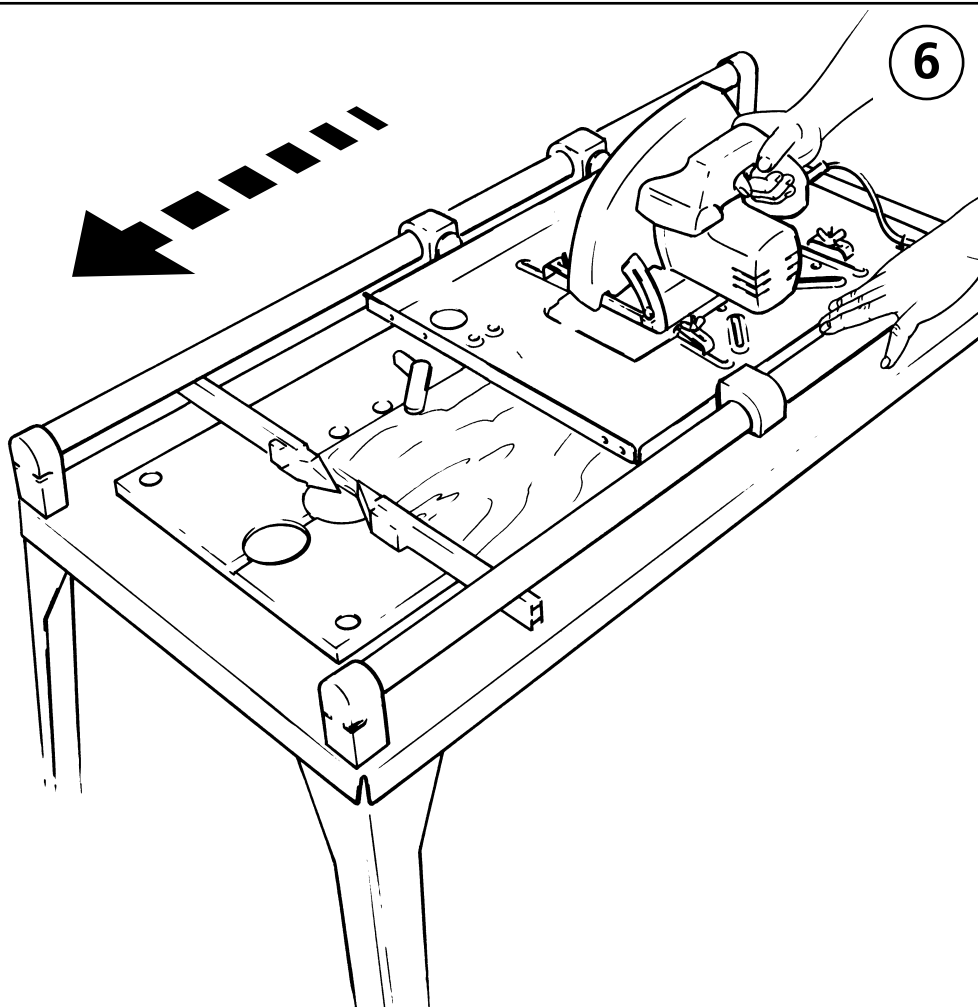


- Ⓓ Pendelschutzhaube zurückziehen und Kreissäge einschalten.
- ⒼⒷ Pull the protective hood back and switch the circular saw on.
- Ⓕ Tirer le capot protecteur vers l'arrière et mettre la scie circulaire en marche.
- ⒹⒻ Pendelbeschermkap terugtrekken en cirkelzaag inschakelen.
- Ⓘ Far arretrare la cappa di protezione oscillante ed accendere la sega circolare.
- Ⓔ Desplazar la cubierta protectora pendular hacia atrás y conectar la sierra circular.
- ⒫ Retirar a cobertura de protecção do pêndulo e ligar a serra circular.
- ⒹⓀ Træk pendulbeskyttelseskærmen tilbage og tænd for rundsaven.
- Ⓔ Drag tillbaka svängskyddskåpan och koppla på handcirkelsågen.
- ⒻⒼ Vedä suojus takaisin ja käynnistä pyörösaha.
- Ⓓ Pendelbeskyttelseshetten trekkes bakover og sirkelsagen slås på.
- ⒫ Odcinając wahadłowy kołpak ochronny i włączyć pilarkę tarczową.
- ⒼⒹ Τραβήξτε προς τα πίσω το προστατευτικό ταλάντωσης και θέστε σε λειτουργία το δισκοπρίονο.
- ⒹⒻ Hareketli koruyucu kapağı geri çekiniz ve testereyi çalıştırınız.

i 20



- Ⓓ Kreissäge bis zum Anschlag in Pfeilrichtung schieben und ausschalten.
- ⒼⒷ Push the circular saw in direction of arrow to the end stop and switch it off.
- Ⓕ Pousser la scie circulaire jusqu'en butée et l'arrêter.
- ⒹⒻ Circelzaag tot aan de aanslag in pijlrichting schuiven en uitschakelen.
- Ⓘ Spingere la sega circolare fino all'arresto nella direzione indicata dalla freccia e spegnerla.
- Ⓔ Desplazar la sierra circular hasta el tope en el sentido de la flecha y desconectarla.
- Ⓐ Empurrar a serra circular, na direcção indicada pela seta, até ao limitador de curso e, desligar.
- ⒹⓀ Skyd rundsaven i pilretningen helt i anslag og sluk for den.
- Ⓔ Skjut cirkelsågen i pilens riktning till anslaget och stäng av den.
- ⒻⒼ Työnnä pyörösaha nuolen suuntaan vasteeseen saakka ja kytke pois päältä.
- Ⓓ Sirkelsagen skyves i pilretningen inntil anslaget og slås av.
- Ⓐ Przesunąć pilarkę tarczową w kierunku strzałki aż do zderzaka i wyłączyć ją.
- ⒼⒾ Σύρατε το δισκοπρίονο μέχρι τέρμα προς την κατεύθυνση του βέλους και θέστε το εκτός λειτουργίας.
- ⒹⒻ Testereyi dayanağa kadar ok yönünde itiniz ve testereyi durdurunuz.

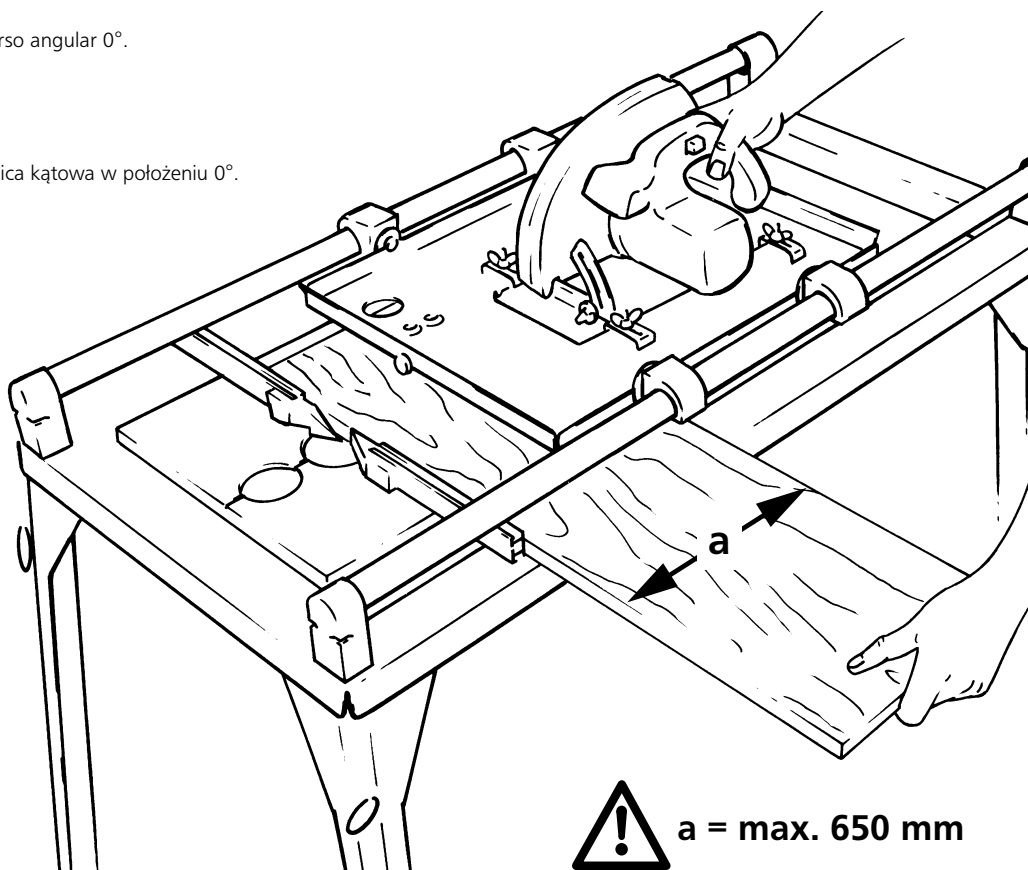
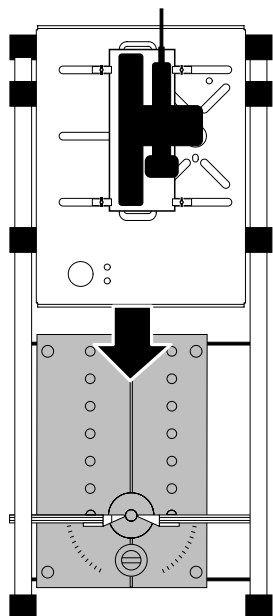


i 21

- Ⓓ Arbeitsplatte hinten, Winkelanschlag 0°.
- ⒼⒷ Rear work plate, stop rail 0°.
- Ⓕ Côté arrière de la table de travail, butée d'angle 0°.
- ⒹⒻ Werkplaat achter, hoekaanslag 0°.
- Ⓘ Piano di lavoro in posizione posteriore, guida a squadra regolabile a 0°.
- Ⓔ Tabla de trabajo atrás, tope angular 0°.
- Ⓐ Placa de trabalho atrás, limitador de curso angular 0°.
- ⒹⓀ Arbejdsplade bagtil, vinkelanschlag 0°.
- Ⓔ Arbetsskiva bak, vinkelanschlag 0°.
- ⒻⒼ Työlevy takana, kulmatuki 0°.
- Ⓓ Arbeitsplatten bak, vinkelanschlag 0°.
- Ⓐ Płyta robocza w tylnej pozycji, prowadnica kątowna w położeniu 0°.
- ⒼⒾ Πλάκα τραπεζιού πίσω, γωνία 0°.
- ⒹⒻ Kesim levhası arkada: aç dayanağı 0°.

i 22

7

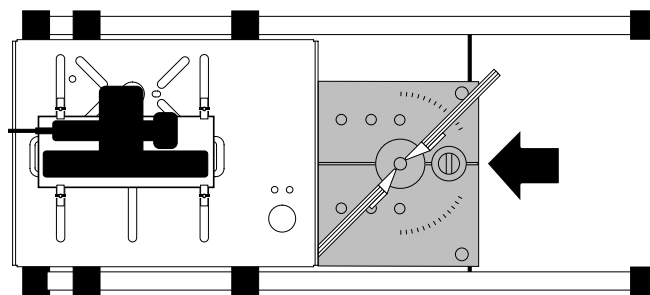
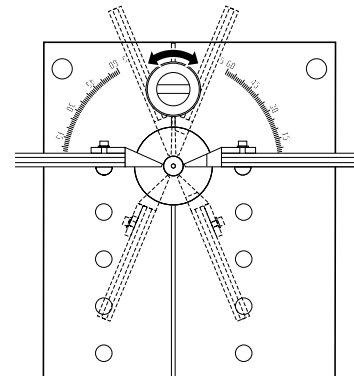


! a = max. 650 mm

- Ⓓ Bei Winkelschnitten Arbeitsplatte vorne auf richtige Höhe einrasten (Seite 16 und 17).
Bei Winkelschnitten bis 45° max. Werkstückbreite 285 mm. Winkelschnitte bis 67,5° max. Breite 150 mm.
- Ⓖ For angle cuts lock the front of the work plate at the correct height (pages 16 and 17). For angle cuts of up to 45° the max. width of the work piece is 285 mm. For angle cuts up to 67,5° the max. width of the work piece is 150 mm.
- Ⓕ Pour les coupes biaisées, encranter l'avant de la table à la hauteur correcte (pages 16 et 17).
Pour coupes biaisées jusqu'à maxi. 45°. Largeur de la pièce 285 mm. Coupes biaisées jusqu'à maxi. 67,5°. Largeur 150 mm.
- Ⓝ Voor hoeksnededen de werkplaat aan de voorkant op de juiste hoogte vastzetten (pagina 16 en 17).
Voor hoeksnededen tot aan 45° max. is de werkstukbreedte 285 mm. Bij hoeksnededen tot aan 67,5° max. bedraagt de breedte 150 mm.
- Ⓘ Per eseguire tagli angolari far impegnare il piano di lavoro all'altezza giusta in posizione anteriore (pagina 16 e 17).
Per tagli angolari fino a 45° la larghezza massima dei pezzi è di 285 mm, per tagli angolari fino a 67,5° la larghezza massima è di 150 mm.
- Ⓔ Para realizar cortes angulares la tabla de trabajo debe enclavarse por delante a la altura correcta (página 16 y 17).
Para realizar cortes angulares hasta 45° el max. ancho de la pieza de trabajo es de 285 mm. Cortes angulares hasta 67,5° max. ancho 150 mm.
- Ⓟ Em caso de cortes angulares, engatar a placa de trabalho pelo lado da frente, à altura conveniente (Página 16 e 17). Em caso de cortes angulares, até um ângulo de 45°, largura máxima da peça de trabalho: 285 mm. Cortes angulares até um ângulo de 67,5°, largura máxima: 150 mm.
- Ⓗ Lad arbejdspladen komme i indgreb fortil i den rigtige højde ved vinkelsnit (side 16 og 17).
Ved vinkelsnit op til 45° emnebredde 285 mm, vinkelsnit op til 67,5° max. bredde 150 mm.
- Ⓢ Vid vinkelsnitt ska arbetsskivan låsa sig framtill i rätt höjd (sidan 16 och 17).
För vinkelsnitt med max. 45° arbetsstycken med max. bredd 285 mm. För vinkelsnitt med max. 67,5° arbetsstycken med max. bredd 150 mm.
- Ⓜ Kulmasahausta varten kiinnittä työlevyn etuosa oikealle korkeudelle (sivut 16 ja 17).
Kulmasahaüksessa alle 45° maks. työkappaleen leveys 285 mm. Kulmasahaüksessa alle 67,5° maks. leveys 150 mm.
- Ⓝ Ved vinkelskjæring settes arbeidsplaten foran på riktig høyde (side 16 og 17).
Ved vinkelskjæring inntil 45° er bredden til arbeidsstykket maksimalt 285 mm.
Ved vinkelskjæring inntil 67,5°, er den maksimale bredden 150 mm.
- Ⓟ Przy cięciu skośnym należy zablokować płytę roboczą z przodu, pod odpowiednim kątem (strony 16 i 17). Przy cięciu pod kątem do 45° maksymalna szerokość obrabianego przedmiotu 285 mm. Przy cięciu pod kątem do 67,5° maksymalna szerokość przedmiotu wynosi 150 mm.
- Ⓖ Για γωνιακές κοπές σταθεροποιήστε το τραπέζι εργασίας μπροστά στο σωστό ύψος (σελ. 16 και 17). Για γωνιακές κοπές μέχρι 45°, μέγιστο πλάτος υλικού 285 χλστ. Για γωνιακές κοπές μέχρι 67,5° μέγιστο πλάτος 150 χλστ.
- Ⓗ Açılı kesimlerde kesim levhası öne alınıp uygun yüksekliğe getirilmelidir. 45° 'ye kadar olan kesimlerde kesilen parçanın eni maksimum 285 mm ve 67,5° 'ye kadar olan kesimlerde maksimum 150 mm.

8

i 23



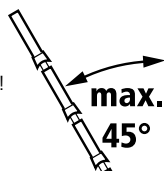
- Ⓓ Bei Gehrungsschnitten Winkelanschlag 0°. Handkreissäge auf Gehrungswinkel einstellen und Schnitttiefe neu einstellen (Seite 16 und 17).
- Ⓖ For mitre cuts angular stop rail 0°. Adjust the circular saw to the mitre angle and adjust the cutting depth (pages 16 and 17).
- Ⓕ Réglage 0° pour les coupes d'onglets. Régler la scie circulaire à l'angle désiré puis régler la profondeur de coupe à neuf (pages 16 et 17).
- Ⓝ Voor verstekzagen hoekaanslag 0°. Handcirkelzaag op verstekhoek instellen en slijdiepte opnieuw regelen (pagina 16 en 17).
- Ⓘ Per tagli obliqui guida a squadra regolabile a 0°. Regolare la sega circolare all'angolo dello smusso e registrare nuovamente la profondità di taglio (pagina 16 e 17).
- Ⓔ Para cortes de inglete el tope angular en 0°. Ajustar la sierra circular de mano en el ángulo del inglete, y ajustar nuevamente la profundidad de corte (página 16 y 17).
- Ⓟ Em caso de cortes de meia-esquadria, limitador de curso angular 0°. Regular a serra circular de mão para cortes de meia-esquadria e ajustar novamente a profundidade de corte (Página 16 e 17).
- Ⓗ Ved geringssnit vinkelanslag 0°, indstilles håndrundsåven på geringsvinkel og skæredybden indstilles på ny (side 16 og 17).
- Ⓢ För geringssnitt vinkelanslag 0°. Ställ in handcirkelsågen på geringsvinkel samt ställ in nytt sågdjup (Sidan 16 och 17).
- Ⓜ Kulmasahaüksessa kulmatuki 0°. Säädä käsipyörösaaha kulman mukaan ja säädä sahausyvyys uudelleen (sivut 16 ja 17).
- Ⓝ Ved skrånkjæring (gjæring) er vinkelanslag 0°. Håndcirkelsågen innstilles i henhold til gjæringsvinkelen, og skjæringsdybden innstilles på nytt (side 16 og 17).
- Ⓟ Przy cięciu skosów prowadnica kątowna w położeniu 0°. Ustawić ręczną pilarkę tarczową na odpowiedni kąt skosu oraz ustawić ponownie głębokość cięcia (strona 16 i 17).
- Ⓖ Για γωνιακές κοπές, γωνία 0°. Ρυθμίστε το χειροκίνητο δισκοπρίονο στην ανάλογη γωνία κοπής και ρυθμίστε εκ νέου το βάθος κοπής.
- Ⓗ Gönyeli kesimlerde açı dayanağı 0°. Testerenin gönye açısını ve kesim derinliğini ayarlayınız (Sayfa 16 ve 17).

9.1

i 24

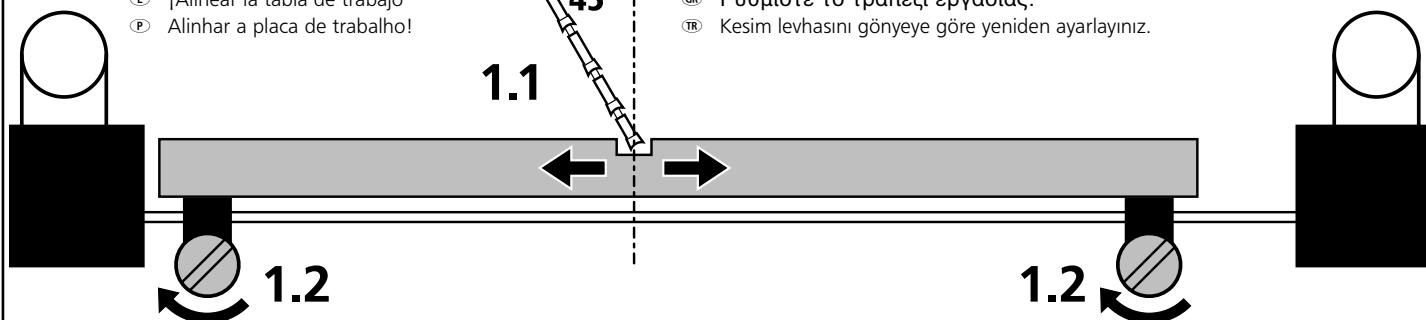
1.

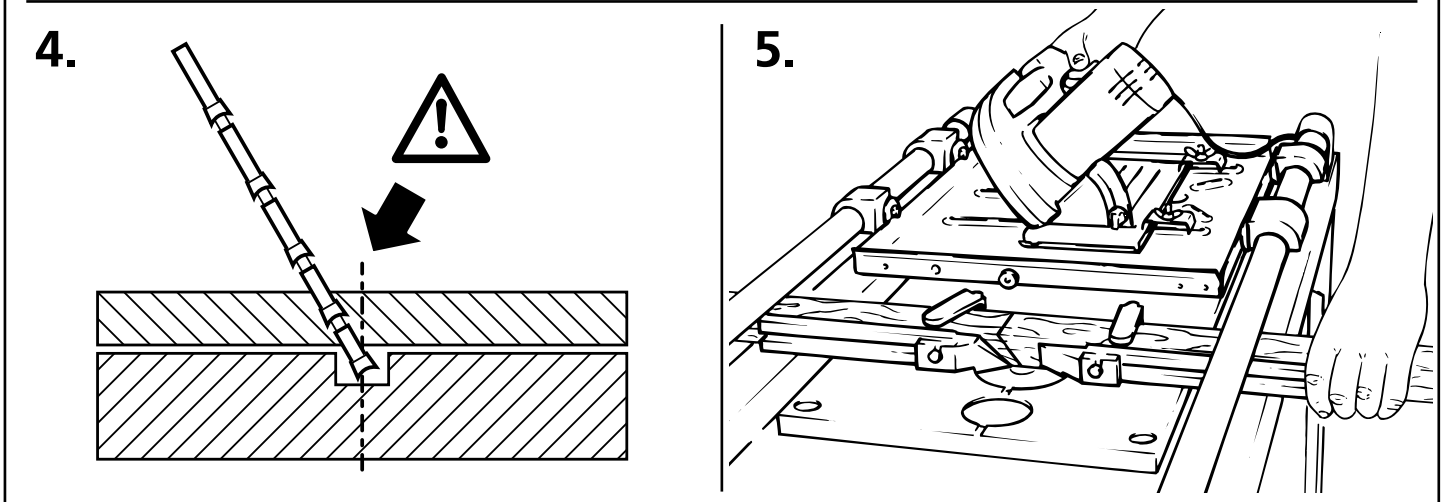
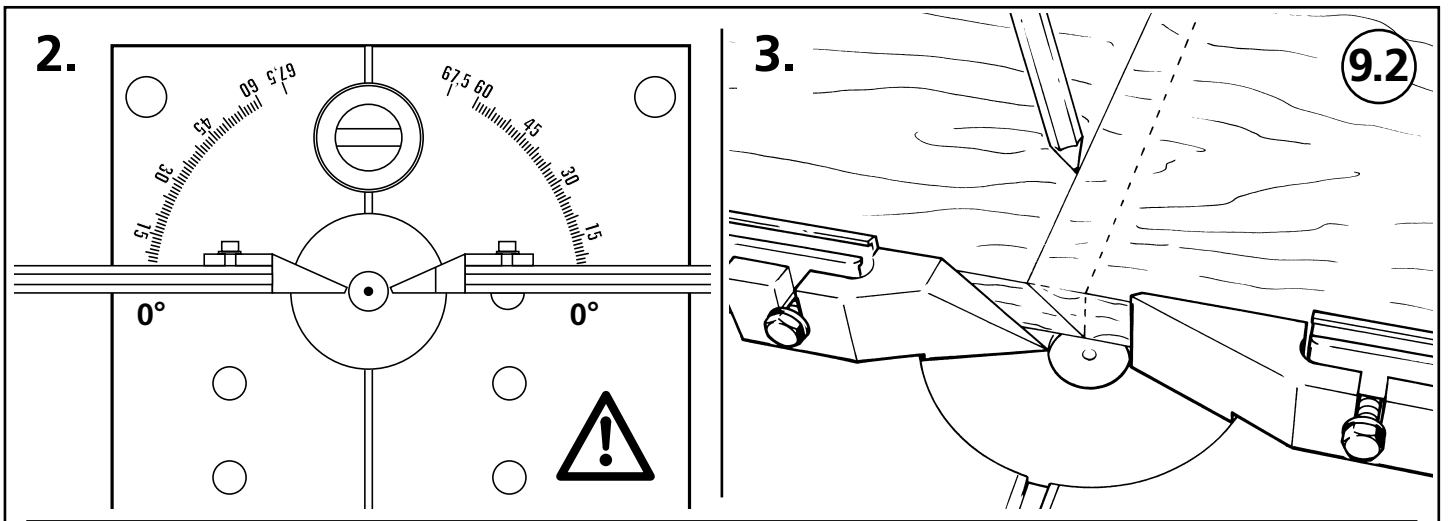
- Ⓓ Arbeitsplatte ausrichten!
Ⓖ Adjust the work plate!
Ⓕ Aligner la table de travail.
Ⓝ Werkplaat in juiste stand brengen!
Ⓘ Allineare il piano di lavoro!
Ⓔ ¡Alinear la tabla de trabajo
Ⓟ Alinhar a placa de trabalho!



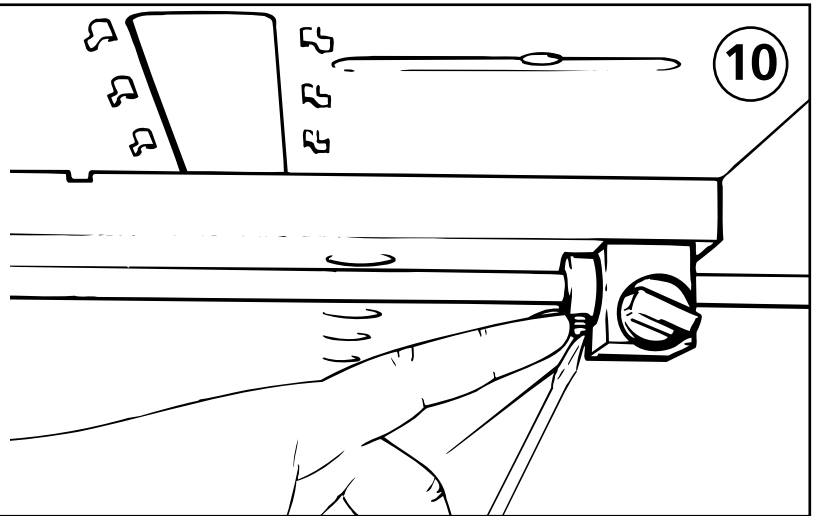
- Ⓗ Juster arbejdspladen!
Ⓢ Rikta upp arbetsskivan!
Ⓜ Suorista työlevy!
Ⓝ Arbejdsplaten justeres!
Ⓟ Ustawić płytę roboczą!
Ⓖ Ρυθμίστε το τραπέζι εργασίας.
Ⓗ Kesim levhasını gönyeye göre yeniden ayarlayınız.

i 25



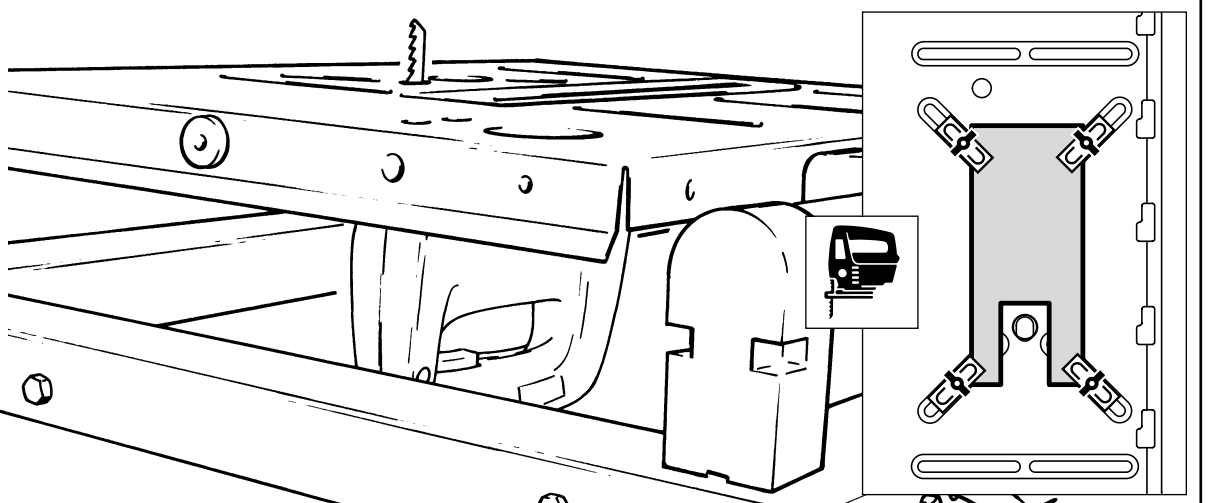


- Ⓓ Einstellungshilfe für häufig genutzte Gehrungsschnitte.
- ⒼⒷ Adjustment aid for frequently used mitre cuts.
- Ⓕ Gabarit de réglage pour les coupes d'onglets fréquentes.
- Ⓝ Instelhulp voor vaak gebruikte versteksneden.
- Ⓘ Dispositivo di regolazione per tagli obliqui frequentemente usati.
- Ⓔ Auxílio de ajuste para los cortes de inglete de uso frecuente.
- Ⓟ Assistência para a regulação, para cortes de meia-esquadria, frequentemente utilizados.
- ⒹⓀ Indstillingshjælp til hyppigt anvendte geringsssnit.
- Ⓔ inställningshjälp för ofta använda geringsssnitt.
- ⓃⓂ Säätöapu usein tarvittaville sahauskulmille.
- Ⓝ Innstillingshjælp for hyppig brukte gjæringskjæringar.
- Ⓟ Opór pomocny przy ustawianiu często używanych kątów.
- ⒼⓇ Βοηθητικό ρύθμισης για συχνές γωνιακές κοπές.
- ⓃⓂ Sik kullanılan gönyeli kesimler için ayar yardımı.



i 26

- Ⓓ Stichsäge
- ⒼⒷ Jigsaw
- Ⓕ Scie sauteuse
- Ⓝ Schobzaag
- Ⓘ Seghetto alternativo
- Ⓔ Sierra de calar
- Ⓟ Serrote de ponta.
- ⒹⓀ Stiksav
- Ⓔ Sticksåg
- ⓃⓂ Pistosaha
- Ⓝ Stikksag
- Ⓟ Wyrzynarka
- ⒼⓇ Σέγα.
- ⓃⓂ Delik testeresi

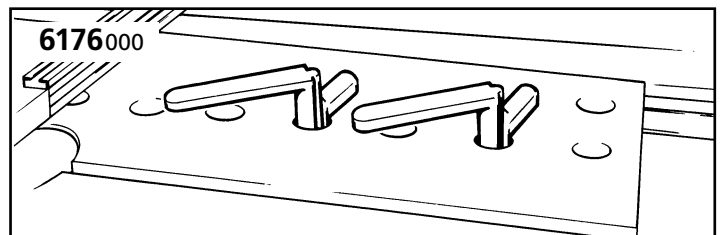
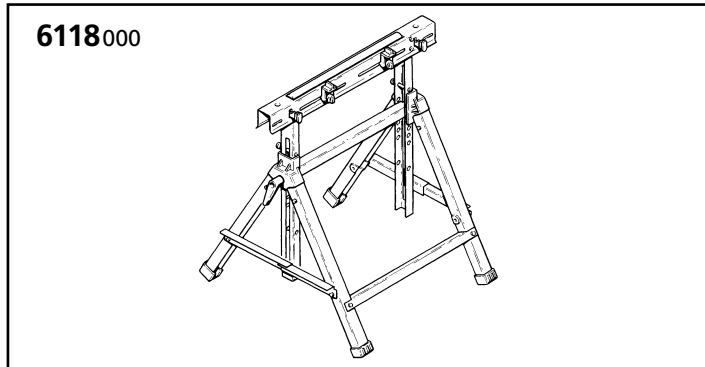
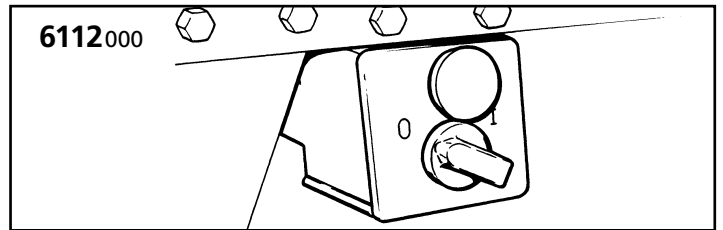
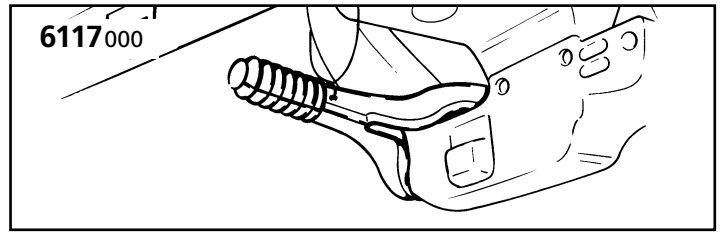
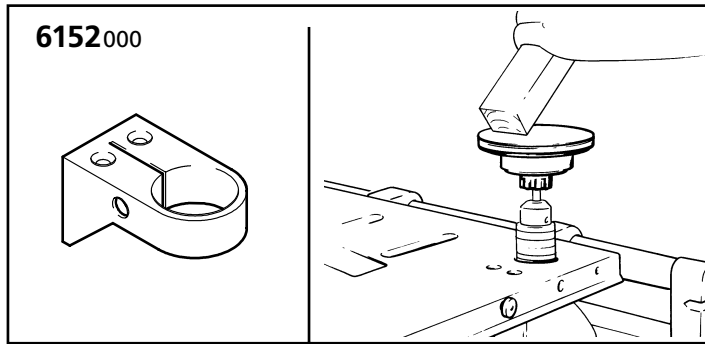


i 27

D **Zubehör**
 GB **Attachments**
 F **Accessoires**
 NL **Toebehoren**
 I **Accessori**

E **Accesorios**
 P **Acessórios**
 DK **Tilbehør**
 S **Tillbehör**
 FIN **Lisävaruste**

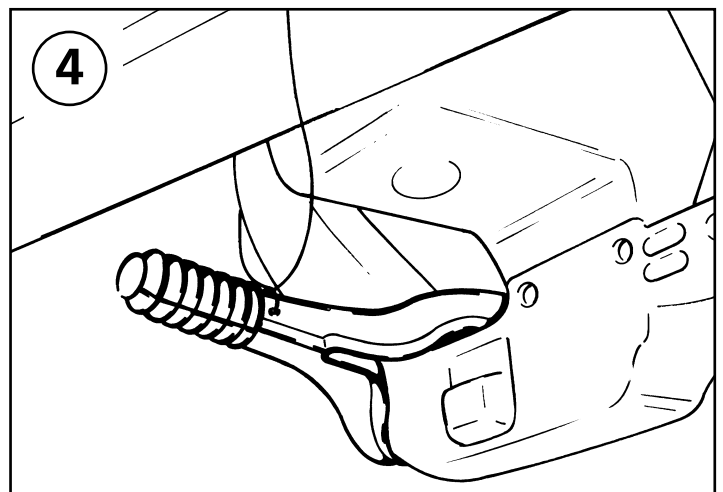
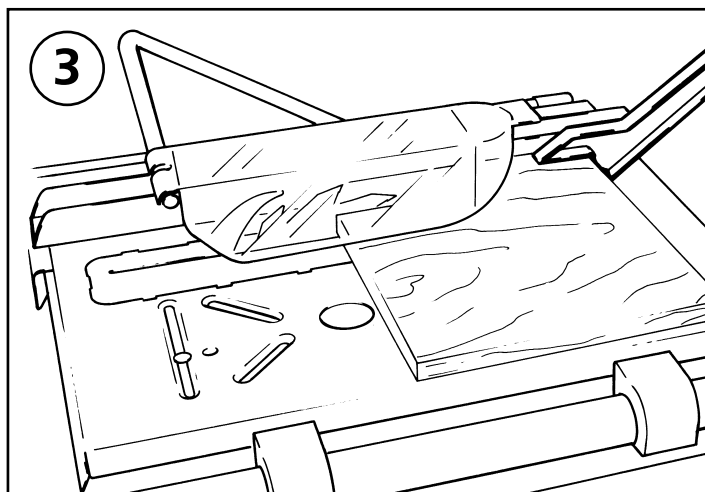
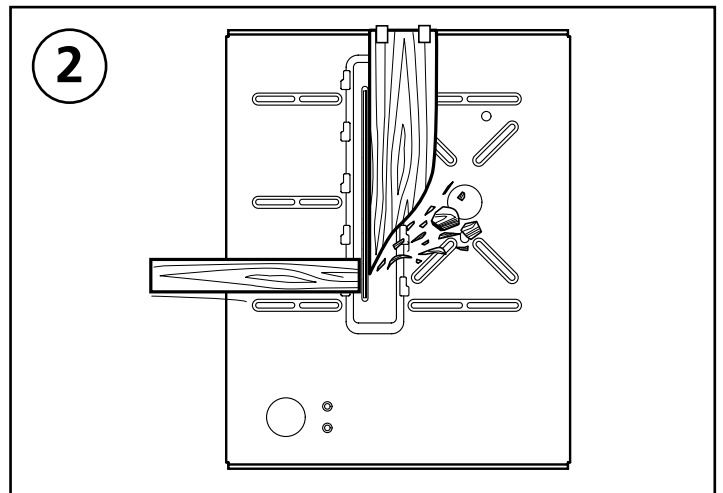
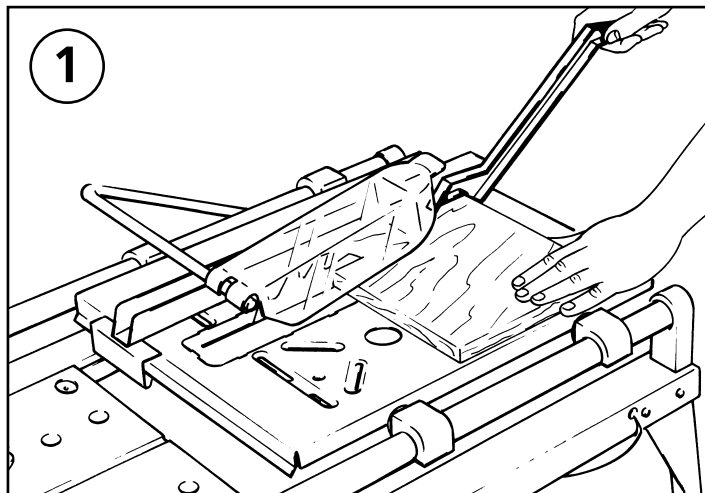
N **Tilbehør**
 PL **Wyposażenie**
 GR **Εξαρτήματα**
 TR **Aksesuar**



D **Sicherheitshinweise**
 GB **Notes on Safety**
 F **Consignes de sécurité**
 NL **Veiligheidsaanwijzingen**
 I **Avvertenze per la sicurezza**

E **Instrucciones de seguridad**
 P **Avisos de segurança**
 DK **Sikkerheds henvisninger**
 S **Säkerhets anvisningar**
 FIN **Turvallisuusohjeet**

N **Sikkerhetsanvisninger**
 PL **Instrukcja bezpieczeństwa pracy**
 GR **Ενδείξεις ασφαλείας**
 TR **Emniyet Kuralları**



(NL)

Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de bedieningshandleiding van de in te bouwen handzagsaag of decoupeerzaag.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden.
- Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Niet toegestaan is het gebruik van cirkelzaagbladen van hooggeleerd staal (HSS-krakelzaagbladen)
- Alleen ontbrekende zaagbladen gebruiken; het basislichaam mag niet dikker en de zetting niet smaller zijn dan de dikte van de splijfving.
- Controleer regelmatig of alle schroeven stevig zijn aangehaald!
- Gebruik uw werktafel nooit op ondeskundige wijze of voorbijgaand aan het doel!
- Alle voorwerpen die niet nodig zijn van de werktafel verwijderen.
- Niet gebruiken om brandhout te zagen.
- Het zagen van rondhout is alleen toegestaan, als het werkstuk aan beide kanten van het zaagblad is beveiligd tegen verdraaien.
- Bewerk geen andere materialen dan hout of licht te verspanen kunststoffen.
- **Uitvoering:** alleen met de decoupeerzaag mogen met een geschikt zaagblad ook licht te verspanen metalen (bijv. Aluminium) worden bewerkt.
- Bij een draaiende machine de werkstukken nooit tegen de werkrichting bewegen!
- Losse splinters, spanen of deeglijke werkstofonderdelen en moegen in de buurt van het draaiende zaagblad niet met de hand worden verwijderd!
- Zaagbladen mogen na de uitschakeling van de aandrijving niet door zijwaartse tegendruk worden afgewend!
- Verwijder in principe de netslekker:
 - voor het verwisselen van apparaten of
 - voor onderhoudswerkzaamheden
- werktuigen
 - voor onderhoudswerkzaamheden
 - wanneer het apparaat niet wordt gebruikt
- Controleer voor het begin van het werk of de apparaten en werktuigen goed functioneren. Werk nooit met beschadigde of stompe werktuigen.
- Let erop dat u zelf en de gebruikte apparaten steeds een egale stand hebben.
- Gebruik de werktuigen alleen voor hun eigenlijke gebruikdoelbied.
- Verwijder nooit aanwezig beschermende voorzieningen.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en bescherm uw haar.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidsbril.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Grip nooit in draaiende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen natigheid, stof en vocht beschermd zijn.
- Houdt kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werktuigen op een veilige manier.
- Laat nooit onervaren mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werktuigen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houdt uw werkplek in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft®-reserveonderdelen.
- Gebruik de stofafzuiging van uw handzagsaag.
- De splijfving van de handzagsaag mag niet worden verwijderd.

Alleen geldig voor tafelzagsagen:

- Werk altijd met een beschermkap!
- Laat de beschermkap door de beschermkapbeugel te draaiden zo ver naar beneden zakken als de werkstukhoogte dit toelaat.
- Gebruik bij het zagen van kleine werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallellezaag kleiner dan 120 mm) altijd een duwhorde (pagina 22 - 1)
- Het gebruik van een sponwmes zorgt ervoor dat afgezaagde delen niet door de tankdransen van het zaagblad geprepen en weggeslingerd worden (pagina 22 - 2).
- Als de zaagspliet versleten is, moet de inlegplaat worden vernieuwd.
- Gebruik voor het in- en uitschakelen van de ingezetten zaag alleen de bijgevoegde inschakelklem (pagina 22 - 4).

(F)

Consignes de sécurité

- Respecter la instruction du mode d'emploi de la scie circulaire ou de la scie sauteuse.
 - Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE.
 - Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
 - L'utilisation de lames de scie circulaires en acier rapide à haut rendement (HSS) est interdite!
 - N'utiliser que des lames de scie en parfait état - le corps ne doit pas être plus épais ni l'ovageage plus mince que l'épaisseur du coin à fendre.
 - Vérifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
 - Ne pas utiliser la table de travail pour un travail non conforme à l'emploi prévu!
 - Enlever tous les objets superflus de la table de travail.
 - Ne pas couper de bois de chauffage.
 - La coupe de bois rond n'est permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
 - Ne pas usiner d'autre matériau que le bois ou des matières plastiques facilement déformables.
 - **Précaution:** les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être scies à la scie sauteuse si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
 - Lorsque la machine est en marche, ne pas déplacer la pièce dans le sens contraire au sens de la rotation!
 - Ne pas enlever à la main les copeaux, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche!
 - Après l'arrêt de la machine, ne pas freiner l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
 - Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
 - avant l'échange d'outils
 - avant les travaux d'entretien
 - lorsque la machine n'est plus utilisée.
 - Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
 - Veiller à ce que vous-même et les appareils en service soient toujours stables.
 - N'utiliser les outils que pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
 - Ne pas déposer les dispositifs de protection.
 - Ne pas porter des vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
 - Porter un casque anti-bruit lors de travaux avec un niveau sonore élevé.
 - Ne jamais travailler vers le corps.
 - Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
 - Veiller à ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et l'eau.
 - Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
 - Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
 - Travailler de manière systématique et concentrée.
 - Garder l'emplacement de travail ordonné.
 - N'utiliser que des pièces de rechange d'origine wolfcraft®.
 - Utiliser le dispositif d'aspiration de votre scie circulaire.
 - Ne pas retirer le coin à fendre de la scie circulaire.
- ⑥ **Valeable uniquement pour les scies circulaires:**
- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Pivoter l'étrier et abaisser le capot sur la pièce à usiner.
 - Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butée inférieure à 120 mm) (page 22 - 1).
 - A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées (page 22 - 2).
 - Remplacer la pièce d'insertion de sécurité lorsqu'elle est abîmée.
 - Utiliser la pince d'enclenchement livrée avec l'établi pour mettre en marche et arrêter la scie circulaire (page 22 - 4).

(GB)

Notes on Safety

- Follow the instructions of the manual of the circular saw or jib saw to be installed.
 - These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations
 - Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
 - The use of circular saw blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
 - Use only faultless saw blades; the basic body can not be thicker and the crossing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
 - Check in regular intervals, that all screws are tightened!
 - Never use your work table improperly or in a way, it was not intended to be used!
 - Remove all objects, which will not be used, from the work table!
 - Do not use for cutting of firewood.
 - Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against distortion from both sides.
 - Do not process materials other than wood or easy to chip plastics. **Exception:** Using a suitable saw blade, easy to chip metals (such as aluminum) can also be processed
 - Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
 - Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
 - After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counterpressure!
 - Disconnect the power:
 - before changing of attachments or tools
 - before maintenance jobs
 - while not in use
 - Before starting to work check the function of attachments and tools.
 - Never work with damaged or blunt tools
 - Make sure, that you and the used appliances always have a solid position
 - Use all tools only for their original purpose.
 - Never remove existing protection devices.
 - Make sure your clothing fits closely (especially sleeves) and protect your hair.
 - Protect your hearing during jobs, which cause a lot of noise.
 - Wear goggles during all jobs.
 - Never work towards your body.
 - Never grasp into running appliances.
 - Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
 - Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
 - Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
 - Always work according to a plan and with concentration.
 - Keep your working area tidy.
 - Use only Original wolfcraft® spare parts
 - Use the dust extraction of your circular saw.
 - It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
 - Power tools should be used carefully and treated with respect.
 - Failure to do this could lead to accidents.
- Only valid for table saws:**
- Do not work without the protection hood!
 - Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
 - Always use a push stick (page 22 - 1) when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less than 120 mm).
 - A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 22 - 2).
 - If the saw blade slot is worn the slot insert should be renewed!
 - Always use the enclosed switch clamp (page 22 - 4) to switch the attached circular saw on and off.

(D)

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handzagsäge oder Stichsäge.
 - Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
 - Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
 - Nicht zulässig ist die Verwendung Kreisägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Kreisägeblätter)!
 - Nur einwandfreie Sägeblätter verwenden; der Grundkörper darf nicht dicker und die Schränkung nicht schmaler sein als die Dicke des Spaltkeils.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
 - Verwenden Sie Ihren Arbeitstisch nie unsachgemäß oder zweckentfremdend!
 - Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitstisch entfernen.
 - Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
 - Schneiden von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beiderseits des Sägeblattes gegen Verdrehen gesichert ist.
 - Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspanbare Kunststoffe.
 - **Ausnahme:** Nur mit der Stichsäge dürfen bei geeignetem Sägeblatt auch leicht zerspanbare Metalle (z.B. Aluminium) bearbeitet werden.
 - Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
 - Lose Splinter, Späne oder ähnliche Werkstoffteile dürfen aus der Nähe des laufenden Sägeblattes nicht von Hand entfernt werden!
 - Sägeblätter dürfen nach dem Ausschalen des Antriebs nicht durch seitliches Gegenrücken gelöst werden!
 - Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
 - vor dem Wechsel von Geräten oder Werkzeugen
 - vor Wartungsarbeiten
 - bei Nichtnutzung
 - Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge.
 - Arbeiten Sie nie mit beschädigten oder stumpfem Werkzeugen.
 - Achten Sie darauf, daß Sie, selbst und die verwendeten Geräte immer einen ebenen Stand haben.
 - Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
 - Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
 - Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
 - Schützen Sie Ihr Gehör bei den Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
 - Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzbrille.
 - Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
 - Greifen Sie nie in laufende Geräte.
 - Achten Sie darauf, daß alle elektrische Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
 - Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gebietet auf.
 - Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
 - Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
 - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
 - Verwenden Sie nur Original wolfcraft® Ersatzteile.
 - Verwenden Sie die Staubabsaugung Ihrer Handzagsäge.
 - Der Spaltkeil der Handzagsäge darf nicht entfernt werden.
- Gültig nur für Tischkreissägen:**
- Immer mit Schutzhaube arbeiten!
 - Schutzhaube durch Schwenken des Schutzhaubenbügels so weit absenken, wie es die Werkstückhöhe zuläßt.
 - Verwenden Sie beim Ablängen schmaler Werkstücke (Abstand kleiner als 120 mm zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag) unbedingt einen Schiebestock (Seite 22 - 1).
 - Durch Einsetzen eines Abweiskleins ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfährt und weggeschleudert werden können (Seite 22 - 2).
 - Bei ausgeschlagenem Sägespalt ist die Spaltleiste zu erneuern!
 - Benutzen Sie zum Ein-/Ausshalten der eingesetzten Säge nur die beiliegende Einschaltklemme (Seite 22 - 4).



5 years Guarantee

wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
 You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.



5 Jahre Garantie

wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
 Sie haben ein hochwertiges wolcraft® Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft® Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft® -Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft® -Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.



Emniyet Kuralları

- Dikkat! testereyi veya daire el testeresinin monte edilmesinde kullanma talimatındaki yerlere dikkat ediniz.
- Bu aletlerin YDE-Standardlarına uymanız gerekir. 1995 yılından itibaren imal edilmiş olan aletler CE-Mühürü olmalıdır.
- Zengin ağaçları her çeliğinden yapılmış olan daire testere levhalarının (HSS-daire testere levhaları) kullanılmama uygun değildir.
- Sadece hatasız testere levhaları kullanınız. Yarık kamazının testere levhasından kalın ve dişlerin yarık kamazından kalın olması gerekir.
- Bütün svataların sık olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Çalışma tezgahını asla başka amaçlarla ve uygunsuz işlerde kullanmayınız.
- Kullanılmayan eşyaları tezgahlarındaki kalibrınız.
- Odon kesiminde kullanmayınız.
- Yuvarek tahta kesimi sadece, kesilen parça her iki tarafından dönmeye karşı emniyete alındığı takdirde yapılabilir.
- Tahta ve kolye kesilen suni mabzemeleer hariçindeki malzemelerin kesiminde kullanılmayınız.
- **İstina:** Sadece delik testeresi ile uygun testere yapıldığı kullanılarak, kolye kesilen metallerini(Oreğin: Alüminyum) kesimi yapılabilir.
- Makinanın işlevi sr aşısında, işlenen parçayı asla çalışma yönünün tersine hareket ettirmeyiniz.
- Çalışan testere yaprağının yakınındaki talaş, kırntı ve benzeri parçaları elinizle almayınız.
- Makinanın yaltierinin kapatılmasından sonra testere yaprağına yandan basılarak frenlenece yapmayınız.
- Prensipl olarak işçi çekiniz:
 - makinaları ve takımları değiştirmeden önce
 - bakımından önce
 - bakımdan öğindn
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bizzok veya köbrelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Kullanılan makinaların ve bendinizi diz bir zemin üzerinde bulunmamasına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanılm amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenli sökmeiniz.
- İş bitenizden (özellikle kollarm) vücudunuza btişik olmasına özen gösteriniz ve sadamına koruyunuz.
- Açrı gücülü işlerde kulaklarınıza koruyunuz.
- Bütün işlemlerde koruyucu gözlük kullanınız.
- Asla kesiminde doğru kesim yapmayınız.
- Her zaman planlı ve konsantrasyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.
- Daire el testeresinin toz emme düzenini kullanınız.
- Daire el testeresinin yarık kamazını sökmeiniz.

Sadece daire masa testerelei için geçerlidir

- Her zaman koruyucu kapak ile çalışınız.
- Koruyucu kapalı kesilen parçanın yükselişliğinin el verildiği ölçüde alçaltınız.
- İnce malzemelerin uzunlarına kesiminde mutlaka titre çubuğu kullanınız (Sayfa 22 - 1)
- (Paralel dayanak ile testere lehması arasındaki mesafe 120mm 'den küçük ise).
- Ayırma kamazı kesilen parçaların testere levhasının dışlarına taşarak savrulmasına engel olur (Sayfa 22 - 2).
- Testere yapışını delirme olmasa durumdanda yatağı değiştiriniz.
- Kullanılan testereyi çalıştırmak/durdurmak için sadece beraberindeki çalıştırma kışakını kullanınız. (Sayfa 22 - 4).



Ενδείξεις ασφαλείας

- Τηρείστε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσης για το μοντάρισμα χειροκίνητων διακοπιώνών ή σέγας.
- Αντά τα εργαλεία πρέπει να προυν τις προδιαγραφές VDE. Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί μετά το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπίδων από ατσάλι πολλαπλών κρημάτων (Hss — διακοπιόνων).
- Χρησιμοποιείτε λεπίδες άριστης ποιότητας. Ο κύριος κοφός δεν επιτρέπεται να είναι παχύτερος και η απόκλιση των δονιών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφήνας απόσχισης.
- Ελέγχετε τακτικά εάν οι βίδες είναι σφικτά βιδωμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τραπέζι εργασίας για ξένες προς το αντικείμενο εργασίας.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τραπέζι εργασίας.
- Να μην χρησιμοποιείτε για την κοπή καυσίμου έλλου.
- Η κοπή στρογγυλεμένων έλλων επιτρέπεται μόνον στις περιπτώσεις, όπου το για κοπή υλικό είναι επαρμοποιημένο και από τις δύο πλευρές της λεπίδας. Μην επεξεργάζεστε άλλα υλικά εκτός έλλου ή ελαφρώς κοπτήρα ουνε τιά υλικά.
- **Εξίσωση:** επίσης επιτρέπεται να επεξεργάζονται με την σέγα και με κατάλληλη λεπίδα κοπής ελαφρώς κοπτόμενα μέταλλα (T-X, αλουμίνιο)
 - Μην μετακινείτε τα υλικά ενάντια στην κατεύθυνση λειτουργίας της μηχανής.
 - Μην απομακρύνετε με το χέρι διασκορπισμένα πριονίδια ή άλλα υλικά που βρίσκονται κοντά στην εν λειτουργία λεπίδα πριονίσματος.
 - Μετά την διακοπή λειτουργίας της μηχανής μην εμπιδοίστε την ελεύθερη κίνηση των λεπίδων πριονίσματος.
 - Αποσυνδέστε το μηχανήνα από την μπαταρία
 - πριν από τοντάρισμα άλλων μηχανημάτων και εργαλείων
 - κατά τη μη χρησιμοποίηση τους
 - Ελέγτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία
 - Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών να τηραφερότητα των μηχανημάτων.
 - Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία για τον σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
 - Μην απομακρύνετε ίψή υπέρχοντα μέτρα ασφαλείας.
 - Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
 - Προσταύστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβούδων εργασιών
 - Φοράτε μάσκα προστασίας.
 - Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
 - Μην ακουμπάτε τις μηχανές εν λειτουργία.
 - Προσταύστε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υπέρταση και σκόνη.
 - Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
 - Μην επιτρέψτε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθόδηγηση ή επίβλεψη.
 - Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
 - Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
 - Χρησιμοποιείτε μόνο αναλλασκτικά wolcraft®.
 - Χρησιμοποιείτε για την απορρόφηση της σκόνης το ειδικό εξάρτημα του χειροκίνητου διακοπιόνου.
 - Μην ξεμοντάρετε την σφήνα απόσχισης από το χειροκίνητο διακοπιόνου.

λογος: μόνο για επιτραπέζια διακοπιόνου:

- Να εργάζεστε πάντα με προστατευτικό κάλυμμα!
- Κατέβαστε το προστατευτικό κάλυμμα με την βοήθεια της λαβής του, τόσο όσο σας επιτρέπει το προς επεξεργασία υλικό.
- Χρησιμοποιήστε για την επιμήκυνση λεπτών τμημάτων (απόσταση μικρότερη από 120 χλστ).
- Μετά τις λεπίδας πριονίου και τάρκου) οπωσδήποτε βροφητική ράβδου (σελ. 22 - 1).
- Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκομιστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στρώμα της λεπίδας πριονίου, λόγω κινδύνου εκτίναξης τους(σελ. 22-2).
- Αντιναέστε το πλαστικό εξάρτημα της σχαμής του πριονίου σε περίπτωση φόβου του.
- Χρησιμοποιήστε τον ανάλογο διακόπτη για να θέσετε ή να διακόψετε την λειτουργία του πριονίου (σελ. 22 -4).

(E)

5 Años de Garantía

wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolaje. Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado.

Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura.

Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolaje, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

(I)

Garanzia di 5 Anni

wolcraft® Garanzia

Egredi utenti, avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili. Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(NL)

5 Jaar Garantie

wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,

U hebt een hoogwaardig wolcraft®-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben.

wolcraft®-produkten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken. Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-product geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantielijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantielijd begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietoezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

(F)

5 Années de Garantie

wolcraft® Garantie

Ami bricoleur,

vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.

Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'exécution aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si pendant ces cinq années, des dommages dus au matériel devaient se faire jour, wolcraft® remplacera le produit détérioré gratuitement. Le délai de garantie court à partir de la date de la facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture. Les conditions auxquelles cette garantie est soumise sont une utilisation de l'appareil exclusivement pour des travaux de bricolage domestique, un emploi correct et la mise en place de pièces détachées provenant exclusivement de wolcraft®. Les revendications de garantie ne peuvent être formulées qu'à l'accompagnement de la carte de garantie conformément remplie.

(FIN)

5 Vuoden takuu

wolcraft® takuu

Hvähä nikkari, olet valinnut korkealaatuisen wolcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolcraft® -tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysjä testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolcraft® myöntää laitteelle

5 vuoden takuu

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolcraft® korvaa ne maksutta. Takuuajaka alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

5 Års Garanti

wolcraft® Garanti

Till hobbysockaren!
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.
wolcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de uti handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin fôt att Ni valt rätt. På denna wolcraft®-produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Föruattsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

(DK)

5 Års Garanti

wolcraft® Garanti

Kære hobbysocker,
De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved det selv-arbejdet. wolcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.
Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejll, ombytter wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

(P)

5 anos de garantia

Garantia wolcraft®

Querido amador e amadora de bricolage
Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.

Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade.
Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.

Ao produto wolcraft® adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do periodo de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

(TR)

5 Yıl Garanti

wolcraft® Garantisi

Sayın sanatkar, evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağımız yüksek kaliteli bir wolcraft® ürününü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan wolcraft® ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.

Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor. Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar. Seçtiğiniz wolcraft® ürünü için size

2 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar. Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orijinal wolcraft® kullanımıyla ve orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğuşürece kabul edilir.

(GR)

5 χρόνια εγγύηση

wolcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάττισσα, αγαπητέ πελάτη, Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασίας σας.

Τα προϊόντα wolcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα.

Η φερέγγια τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς. Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolcraft®

5 Χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει απο την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής. Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolcraft®. Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

(PL)

5 lat gwarancji

wolcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyroby wolcraft® odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolcraft® nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciami okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dołączona i należycie wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z nanięsioną datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, rozszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane. Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolcraft®.

(N)

5 års garanti

wolcraft® garanti

Kjære hobbysekker

Du har nå fått et høyverdig wolcraft® produkt, som du vil få stor glede av.

Wolcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen.

Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

5 års garanti

på wolcraft® produkter du har kjøpt. Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolcraft® gratis erstatning.

Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikortet er fullstendig utfyllt, og togså godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantiopplyselsen og bruk av originale wolcraft® reservdelar, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolcraft® reservedeler.

Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfyllt garantikort.

D Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 89/392 EWG und 93/68 EWG entspricht.
Kempenich, 07.08.1996



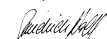
Friedrich Wolff
Entwicklungsleiter

GB EC Declaration of conformity
wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 89/392 EWG and 93/68 EWG.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Manager Research and Development

F Déclaration de conformité CE
Par la présente, la société wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 89/392 EWG et 93/68 EWG.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
chef bureau d'étude

NL EG conformiteitsverklaring
Hierbij verklaart de firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 89/392 EEG und 93/68 EEG voldoet.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
researchleider

I Dichiarazione di conformità CEE
La ditta wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 89/392 CEE e 93/68 CEE.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Direttore dell'ufficio sviluppo

E Declaración de Conformidad con la CE
La empresa wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 89/392 CE und 93/68 CE.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
jefe sección de desarrollo

P Declaração de Conformidade
A Empresa wolcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva CEE 89/392 e CEE 93/68.
Kempenich, 07.08.1996



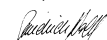
Friedrich Wolff
Director de Pesquisas

DK EF-Konformitetserklæring
Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
udviklingschef

S EU-konformitetsintyg
Härmed förklarar firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 89/392 EEC och 93/68 EEC.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Utvecklingschef

FIN EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus
Yhtiö wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 89/392 EEC ja 93/68 EEC vaatimuksia.
Kempenich, 07.08.1996



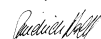
Friedrich Wolff
suunnittelupäällikkö

N Konformitetserklæring
Hermed erklærer firma wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Leder for utvikling

PL Oświadczenie producenta
Niniejszym firma wolcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 89/392 EWG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Kierownik Ośrodka Doświadczalnego

GR Δήλωση τήρησης προδιαγραφών
Η εταιρεία wolcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 89/392 EWG και 93/68 EWG
Κέμπενιχ, Μάρτιος 1996



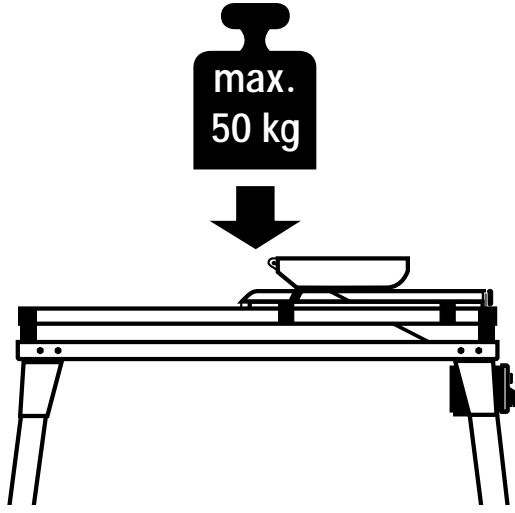
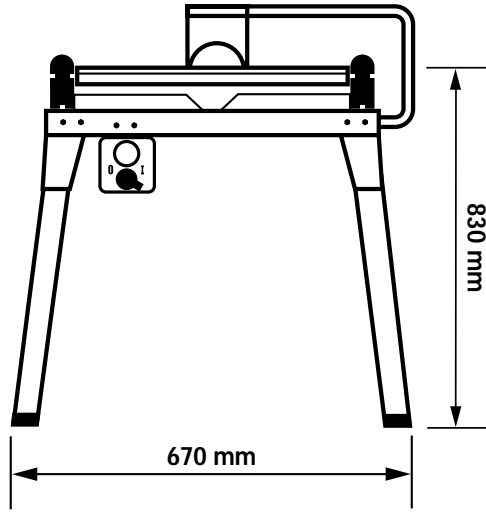
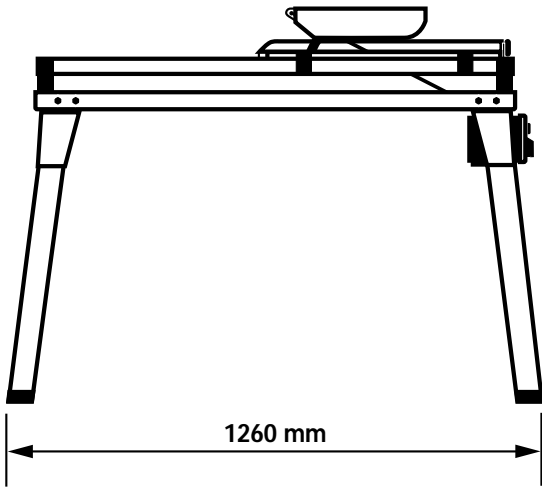
Friedrich Wolff
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

TR Konformasyon Açıklaması
Bu yazıyla almanyadaki wolcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulun 89/392 EWG ve 93/68 EWG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Geliştirme Müdürü

21kg



① wolfcraft® Gerät:
② wolfcraft® equipment:
③ Appareil wolfcraft®:
④ wolfcraft® apparaat:
⑤ Apparecchio wolfcraft®:
⑥ Equipo wolfcraft®:
⑦ Aparelhos wolfcraft®:

① wolfcraft® apparat:
② wolfcraft® maskin:
③ wolfcraft® laite:
④ wolfcraft® apparat:
⑤ Wyrób wolfcraft®:
⑥ Μηχάνημα wolfcraft®:
⑦ wolfcraft® Alet:

i 34

① Reklamationsgrund:
② Reason for claim:
③ Objet de la réclamation:
④ Reden voor de reclamatie:
⑤ Motivo del reclamo:
⑥ Motivo de la reclamación:
⑦ Razão de reclamação:

① Reklamationsgrund:
② Reklamationsskäl:
③ Syv valitukseen:
④ Reklamasjonsgrunn:
⑤ Powód reklamacji:
⑥ Αιτία παραπόων:
⑦ Talep sebebi:

i 33

Kontrollnummer:

Ⓓ

wolcraft® GmbH
56745 Kempenich
Tel.: 02655 - 51170

ⒼⒷ

wolcraft® Ltd.
The Granary, 39 Walnut Tree Lane
Sudbury, Suffolk Co 106 BD
Tel.: 0044 - 1787 - 880776

Ⓕ

wolcraft® S.à.r.l.
Tour de Bureaux de Rosny 2
93118 Rosny Sous Bois Cedex
Tél.: 0033 - 1 - 48122930

Ⓘ

wolcraft® S.r.l.
Via San Francesco • Centro le Piazze
22066 Mariano Comense (CO)
Tel.: 0039 - 31 - 750900

Ⓔ + ⒫

wolcraft®
C/Serrano 226 Duplicado Bajo Izda
28016 Madrid
Tel.: 0034 - 1 564 06 05

ⒹⓀ

wolcraft® A/S
Kongebrogade 74
DK - 6000 Kolding
Tel.: 0045 - 75 54 28 98

Ⓔ + Ⓝ + ⒻⓃ

wolcraft® AB
Drottninggatan 72 A
S - 25221 Helsingborg
Tel.: 0046 - 42 14 88 85

Ⓐ

wolcraft® Ges.m.b.H.
Hauffgasse 3 - 5
A - 1110 Wien
Tel.: 0043 - 1 - 748 0808 - 0

ⒾⓁ

wolcraft® Middle East
P.O. Box 2428
IL - Jerusalem
Tel.: 00 972 - 2 - 25 58 28



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⒼⒷ We reserve the right for technical modifications
- Ⓕ Modifications réservées
- ⓃⓁ Veranderingen voorbehouden
- Ⓘ Salvo modifiche
- Ⓔ Salvo modificaciones
- ⒫ Direito reservado a alterações técnicas
- ⒹⓀ Ændringer forbeholdes
- Ⓔ Rätt till ändringar förbehålles
- ⒻⓃ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidetään
- Ⓝ Det tas forbehold om tekniske endringer
- Ⓛ wszelkie zmiany zastrzeżone
- ⒼⒷ Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
- ⓀⓁ wolcraft® üründe teknik deęişiklikler yapabilir.

- Ⓓ Gekauft bei: Kaufdatum:
- ⒼⒷ Purchased from: Date of purchase:
- Ⓕ Revendeur: Date de l'achat:
- ⓃⓁ Gekocht bij: Koopdatum:
- Ⓘ Acquistato presso:
Data d'acquisto:
- Ⓔ Establecimiento de compra:
Fecha de compra:
- ⒫ Comprado em: Data de compra:

- ⒹⓀ Købt hos: Købsdato:
- Ⓔ Försäljare: Köpdatum:
- Ⓕ Ostopaikka: Ostopäivä:
- Ⓝ Kjøpt hos: Kjøpsdato:
- Ⓛ Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
- ⒼⒷ Αγοράστηκε στο:
Ημερομηνία αγοράς:
- Ⓚ Satın alınan yer: Satın alın tarihi:



- Ⓓ Datum, Firmenstempel, Unterschrift
- ⒼⒷ Date/ company stamp/ signature
- Ⓕ Date/ Tampon de la maison/ Signature
- ⓃⓁ Datum, firmastempel, handtekening
- Ⓘ Data, timbro del negozio, firma
- Ⓔ Fecha, sello de la empresa y firma
- ⒫ Data, carimbo da firma, assinatura
- ⒹⓀ Dato, firmastempel, underskrift
- Ⓔ datum/ firmastempel/ underskrift

- ⓃⓁ Päiväys, firman leima, allekirjoitus
- Ⓝ Dato, firmastempel, underskrift
- Ⓛ Data sprzedazý, pieczęćka firmowa, podpis
- ⒼⒷ Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
- Ⓚ Tarih, Firma mühürü, imza



wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany

Teile-Nr. 116310405 / 12.97